



南加州台灣旅館業同業公會
Taiwan Innkeepers Association of Southern California

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
MONTEREY PARK
CALIF 91754
PERMIT NO. 76

世華特刊

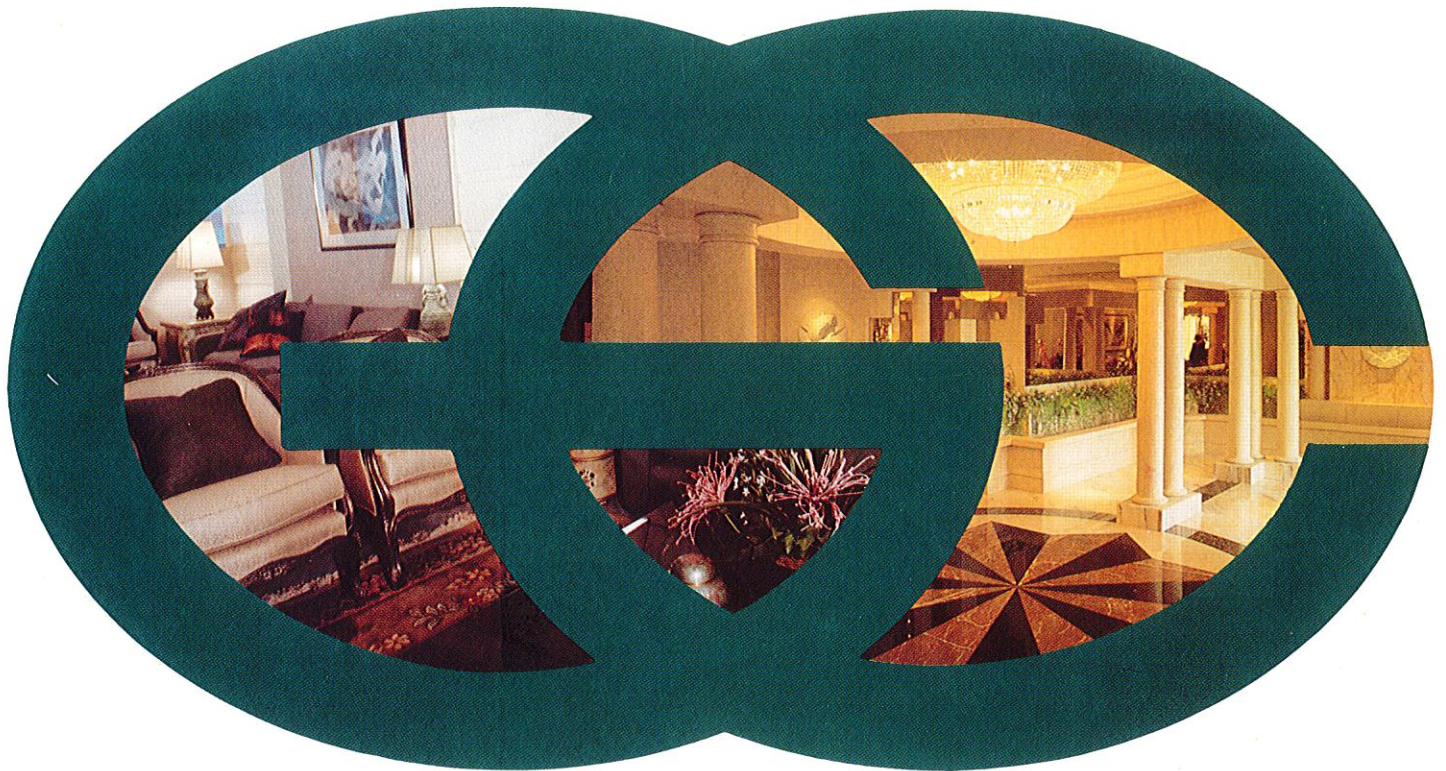
13TH WORLD CHINESE TOURISM AMITY CONFERENCE

65

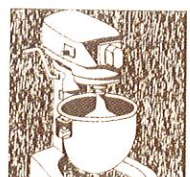


G C I G R O U P

美國大中企業



TOTAL SOLUTION



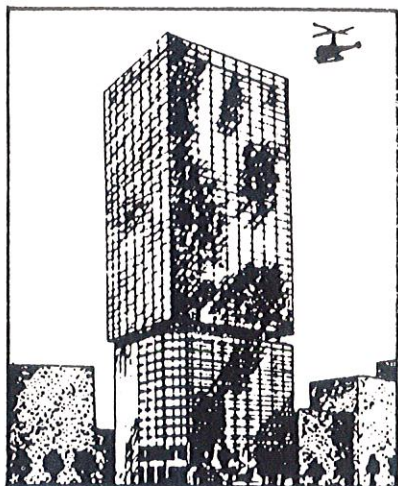
GREAT CHINA INDUSTRIAL, INC. • T.T.C. CHINAWARE, INC. • DC EQUIPMENT & FIXTURE, INC. • GCI DESIGN, INC. • K&P FACILITY SERVICE, INC. • MTC ENTERPRISES, INC.

世界華商銀行

Los Angeles National Bank

MEMBER
FDIC

每戶聯邦政府保險十萬美元



建築貸款

CONSTRUCTION LOANS

淨值貸款

HOME EQUITY LOANS

商業貸款

COMMERCIAL LOANS

修理房屋貸款

HOME IMPROVEMENT
LOANS

汽車貸款

AUTO LOANS

小型商業貸款

SMALL BUSINESS LOANS(SBA)

存款：各種存款

DDA, SAVINGS
MONEY MARKET
ACCOUNTS NOW
SUPER NOW
TIME DEPOSITS

開發信用狀

ISSUANCE OF LETTERS
OF CREDIT

進出口押匯

NEGOTIATIONS OF
LETTERS OF CREDIT

進出口融資

TRADE FINANCING

保險箱

SAFETY DEPOSIT BOX

旅行支票

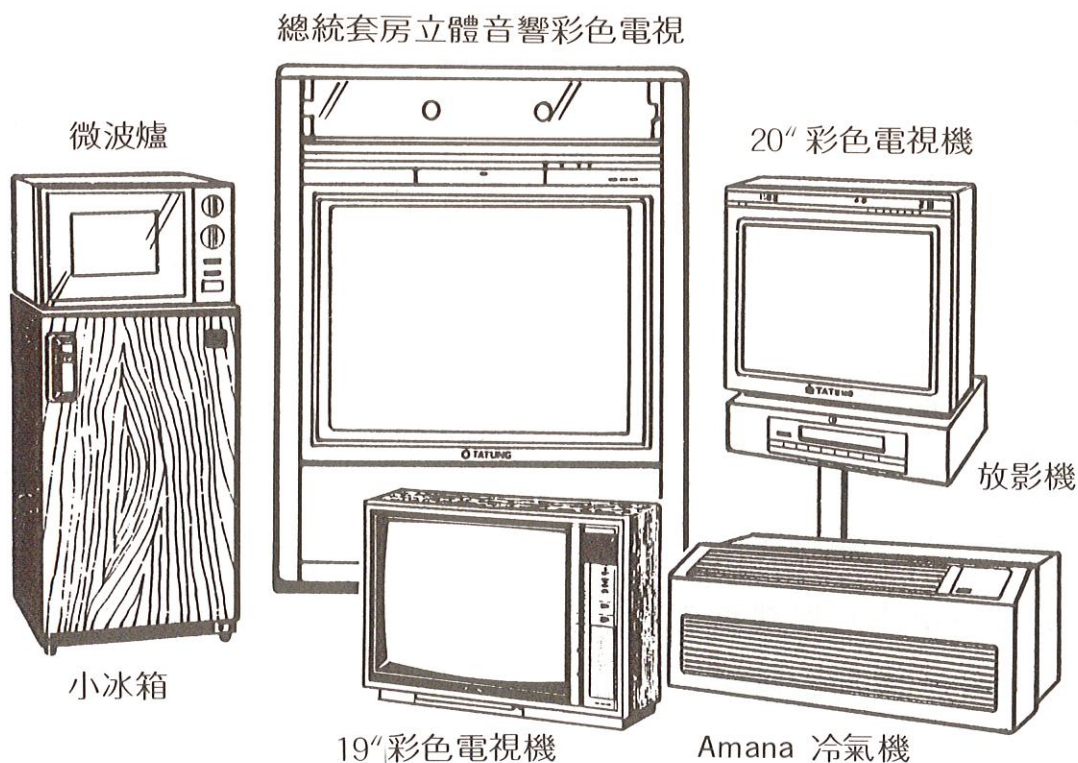
TRAVELLER'S CHECK

總行營業部	HEAD OFFICE	:1100 WILSHIRE BLVD. LOS ANGELES, CA 90017	TEL:(213)580-8000
蒙市分行	MONTEREY PARK BRANCH	:700 W. GARVEY AVE., MONTEREY PARK, CA 91754	TEL:(818)570-4800
銀湖分行	SILVER LAKE BRANCH	:1912 SUNSET BLVD. LOS ANGELES, CA 90026	TEL:(213)580-8080
橙縣分行	BUENA PARK BRANCH	:7025 ORANGETHORPE AVE., BUENA PARK, CA 90621	TEL:(714)670-2400
紐約辦事處	NEW YORK OFFICE	:39-01 MAIN ST. SUITE 204, FLUSHING N.Y. 11354	TEL:(718)321-2905

一通電話萬事OK

◆最完整的旅館全系列專用產品：

- 大同牌總統套房立體音響彩色電視從27~30吋使您旅客享受賓至如歸之感。
- 大同牌旅館專用彩視19~20吋系列齊全，加收音機／時鐘性能優越，免費三年保證服務。
- 彩視結合大同VHS 放影機提供您的旅客最佳室內娛樂，並增加您的收入。
- 大同微波爐及小冰箱增加您旅客的方便，多吸引長期的旅客住宿。
- AMANA 直立冷暖及窗型冷暖氣機，使您的旅客有個安靜舒適夜晚。



◆最具競爭的價格：

為進一步服務華人旅館業們，我們以最具有競爭的價格來回饋給華人旅館業朋友們，使您實際得到最大的益處。

◆最完善的全套旅館系統安裝：

全套旅館系統安裝包括電視天線系統、電視防盜系統、閉路監視系統及窗型／直立型冷暖氣系統等本公司有專業技術人員負責安裝與服務工作。

◆最快速的售後服務：

大同公司素來均以最快速服務顧客，已取得全美旅館業一致的好評。我們將本著此信念保證以最週全的服務精神來滿足您的需要。使您高枕無憂，得到無限的歡樂。



TATUNG COMPANY OF AMERICA, INC.

COMMERCIAL DIVISION

2850 EL PRESIDIO ST., LONG BEACH, CA 90810, U.S.A.

TEL: (213) 979-7055 / 637-2105 • FACSIMILE: (213) 637-8484

※請您現在就打電話到大同公司旅館業務部：

洽詢電話：(213) 979-7055 轉 245

您將會得到最親切熱忱的服務。

目 錄

歡迎參加世華觀光事業聯誼會	3
聯手開發南加旅遊市場	4
第十三屆世華觀光事業聯誼會籌辦心得	7
封面主題	9
座談會預告	14
封底主題	15
渡過難關靠眾智，有實力靠團結	17
勞工傷害保險的一些嚴重問題	19
會員福利－健康醫療保險	24
世華第十二次籌備會議記實	29
旅館公會第十八屆理事會第二次會議記實	31
世華第十三次籌備會議記實	34
墨西哥投資面面觀	36
住房率升高	41
旅館及汽車旅館消防安全法	42
如何加強您的聆聽技巧	45
如何避免失敗	46
旅行團預告	47

歡迎參加

第十三屆世華觀光事業聯誼會

籌備委員會主任委員方俊雄



「謝謝！」是我現在最想說的一句話。

該謝的人及事實在太多。除了要感謝來自世界各地的會員及來賓，前來美國洛杉磯地區參加此一盛會，使本次會議更有錦上添花之美外；更該感謝幕前幕後，私人官方出錢出力，使這齣大戲能按計劃推出的工作人員及參與人士。

你們才是真正該受讚揚的無名英雄！

早在第十一屆於台北舉行的世華觀光會議後，由南加州台灣旅館業同業公會爭取到主辦第十三屆世華觀光會議的榮譽後，我就有心理準備：籌備工作將是辛苦的。我後來才知道，我低估了「辛苦」兩字！

雖然世華觀光事業聯誼會在此之

前已舉辦了十二屆，在夏威夷也舉辦過一次，但在美國本土舉行卻是頭一遭。

在美國本土舉行這樣大規模的盛會，和在台北、馬來西亞、菲律賓、或夏威夷等地舉行的情況是不全然相同的。在台灣或其他東南地區，籌辦單位除了可以獲得民間的支持外，政府往往也不遺餘力的大力推動，配合，給予種種方便，使籌辦單位做起事來得心應手，左右逢源。猶記得第十二屆在馬來西亞所召開的會議中，適逢馬國的觀光年，當地政府大力宣傳該國的觀光資源，自然參加該次世華會議者，都受到了相當的禮遇。

而在美國這樣的一個資本主義社會，國情及社會情況和馬來西亞等地完全不同。對於來自世界各地的華人觀光業人士，各級政府自然歡迎，但籌備工作的委員們及工作人員，幾乎每個人都有自己的事業，平常自己的工作，事業都已經使他(她)們忙的像旋轉的陀螺。在工作之餘，他們還要撥出時間和精力，來參加討論、策劃、實行、安排世華觀光事業聯誼會的工作，尤其難能可貴。

別的不說，當世華觀光事業聯誼會進入最後兩個月的時間，委員及各組負責人每週就要開會一次。每次會議最少要三個多小時，加上有些委員

來回的車程就要花約四小時時間，用去的寶貴時間可想而知。何況，早在這段時期之前，委員們就已經在定期召開籌備會議了。

在籌備過程中，我們也遇到許多令人沮喪的經驗。如未能和台灣的一些主管單位做好連絡工作，使原訂於去年召開的會議因與國內觀光展撞期而延至今年，如經濟不景氣而影響了一些人士的參加意願等事件；讓我們多走了一些冤枉路，或多操了許多心。

但和各單位及工作人員的熱心幫助比起來，這些事件，不過像大太陽下的陰影，實在微不足道。

距離世華觀光事業聯誼會召開的日子越來越近，各項籌備活動更是在緊鑼密鼓的進行，眼見負責不同項目的工作人員及委員們，積極的在做最後的衝刺。我告訴我自己：這些豈是幾聲「謝謝」就足夠的？

除了委員、工作人員，主辦單位諸君，我願對此次捐錢、出力贊助的團體及個人，如北美事務協調處，華僑文化服務中心，中華航空公司，長榮航空公司，天下旅遊，王桂榮夫婦，及其他贊助廠商們，致十二萬分的謝意。

我相信，因著你們的支持，第十三屆世華觀光事業聯誼會必會成功！

聯手開發南加旅遊市場

南加州台灣旅館業同業公會 會長顏樹洋

對歷經暴亂、地震，及經濟不景氣衝擊的洛杉磯來說，第十三屆世華觀光事業聯誼會選在大洛杉磯地區的安那罕市希爾頓大飯店召開，頗有「風雨故人來」的雪中送炭義舉之風。

首次在美國本土舉行的世華觀光事業聯誼會，頗象徵了太平洋緣地區對美國的重要性，而世華會議活動中所強調的觀光旅遊業商機，更是太平洋東西岸所致力發展追求的目標。

在此次會議的座談中，我們將討論世界各地的華人觀光業者該如何來合作，及如何振興洛杉磯的觀光旅遊業；在本屆首創的商展中，來自旅遊業的各行各業，包括美國著名的連鎖企業，提供與會者許多商業資訊。一方面，藉著與會人士的參與討論及參觀，世華觀光事業聯誼會希望能提供協助振興洛杉磯觀光事業的機會；而在另一方面，商展提供了與會人士獲得新知與商機的良機。

南加州地區在最近一連串的天災人禍，使得許多東南亞地區國家的旅遊業者及觀光客，誤以為洛杉磯已成滿目瘡痍的罪惡之都，而不敢來此地觀光。這種基於資訊錯誤而發生的害怕，其實是沒有必要的。

在天然觀光資源方面，自全美第二大都會的洛杉磯市迤邐而下至陽光之都聖地亞哥曲折海岸線，遍布風景幽美的海灘，是弄潮嬉戲的最佳去處。一年四季的金黃陽光力藍天，碧波，白沙，使南加州的魅力中外聞名。

但南加州最有名的還是多采多姿

的遊樂公園(theme park)。

來到南加州的觀光客，鮮少會放過狄斯耐樂園及環球影城這兩處馳名世界的觀光名勝。離本次大會地點僅有咫尺之遙的狄斯耐樂園，向來是全世界兒童的夢土，而位在環球市的環球影城，在近年來大幅擴建改良之後，其所提供的表演，更是分外引人入勝、驚險、刺激、愉快兼而有之。

除了上兩個著名的遊樂公園外，聖地牙哥的海洋世界，有引人入勝的殺人鯨，海豚及各式各樣的水族動物表演。而聖地牙哥的動物園及野生動物園，均是值得一遊的好地方。

南加州也有各式各樣的博物館，藝術的、科學的、怪里怪氣說不上來的，讓嗜此者大呼過癮。而南加州各地區的建築也各具風格，特色，加上道路寬闊方便，旅館設備良好，確實是良好的觀光點。

南加州台灣旅館業同業公會，此次以歷史性的創舉來舉辦第十三屆世華觀光事業聯誼會，全體理事同仁出錢出力，共同開發旅遊市場，舉辦旅遊項目，發展旅遊事業，熱誠歡迎來自世界各地的華人觀光旅遊業者，希望能將南加州的觀光資源介紹給世界各國的觀光客，幫助本地重振觀光事業。

雖然南加州經歷了一些不幸的天災人禍，但豐富的觀光資源本錢下，只要能獲得協助，如世華觀光事業聯誼會的機會，很快就能振衰起蔽，使全世界的觀光交流更頻繁，更發達。

第十八屆理事會

18TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C

ROSEMEAD, CA 91770

TEL:(818)280-2207 FAX:(818)280-2243

名譽會長：方俊雄

HONOR CHAIRMAN: GROVER FANG

會長：顏樹洋

PRESIDENT: ROSANO YAN

副會長：廖聰明

陸和原

許清松

黃榮貳

VICE PRESIDENT: TOM LIAW GEORGE LU STEPHEN C. HSU JUNG ERH HWANG

秘書長：林玉樹

GENERAL SECRETARY : WALTER LYNN

秘書：湯月裡

SECRETARY : CINDY TANG

財務：黃榮貳

TREASURER: JUNG ERH HWANG

理事：

張正人

黃義和

邵哲皓

JERRY CHANG

YI HO HUANG

JOE SHAW

陳堅

李悌澤

汪俊宇

KENNETH CHEN

JAMES LEE

JERRY WANG

江昱成

李馬正

王克雄

SHERMEN CHIANG

MICHAEL LEE

KENNETH WANG

范約瑟

李棟材

王張錦萍

JOSEPH FAN

SIMON LEE

MARY WANG

洪文雄

林學靚

吳東昇

ARMY HONG

GEORGE LIN

TOM WU

黃樹華

林國彥

STANLEY HUANG

KEVIN LIN

名譽顧問：

蔡金裕

王桂榮

HONOR

KING CHAI

KEN JOHN WANG

ADVISOR

陳哲夫

范宗陣

JEFF CHEN

JOHN FAN

丁昭昇

劉丁榮

CHARLES TING

TING LIU

黃三榮

李木通

SAN JOHN HUANG

TOM LEE

方俊雄

GROVER FANG

第十三屆世華觀光事業聯誼會籌辦心得

籌備委員會秘書長林玉樹

以南加州台灣旅館業同業公會來主辦首次在美國本土舉行的「第十三屆世華觀光事業聯誼會」，是一種肯定，更是一項挑戰。

旅館公會是南加州少數規模較大的華人社團，舉辦大型的活動有豐富的經驗。但自從三年前接下第十三屆世華會議的活動後，仍保持兢兢業業的態度，四處觀摩其他地區主辦單位的籌備工作及活動方式，做為參考借鏡之處。

經過觀摩及經驗心得，負責此地籌備工作委員們，在多次的會議後，精心設計幾項和以往會議不同的特點，希望前來參加世華觀光會議的人士都能滿載而歸。

「交誼商談」時間，是本屆世華會議首創。雖然歷屆世華會議的節目都很精彩，但也有許多的與會人士期望在為期幾天的會議中，能獲得現代的資訊及商業機會。基於此點，主辦單位將以往主辦商展的經驗轉移至世華會議中，設計了「交誼商談」時間，不但有商展攤位，也讓參觀人士能和廠商直接溝通。

此次參加商展的攤位預計有三十個，包括知名連鎖旅館企業、旅行社、航空公司、及各國的觀光推廣單位。除可提供最現代的商情、資訊外，並可現場談生意及未來合作發展的機會，相信對生意會有幫助。

而本屆會議在會後安排搭乘遊輪至墨西哥沿海航行的會後旅遊方式，也是匠心獨具。「海上遊」(Cruise)

的旅遊方式，在早期被視為貴族式的旅遊方式，但這一年來，搭乘豪華遊輪旅遊的旅行方式，逐漸風行。此次來自世界各國的觀光業者，能適時嚐試此種旅遊方式，亦是難得的經驗。

世華會議安排在洛杉磯舉行，另有一層深意。雖然南加州在最近因旅遊業不景氣及天災人禍不斷，而飽受打擊。但基本上，美國旅遊業依然佔世界的先進地位，其在旅遊業上的做法，依然十分值得大家參考。

例如，美國各州都有的旅遊局(Tourism & Convention Bureau)，是業者所組成輔導觀光團體，他們有系統的介紹各州的觀光資源，提供觀光客協助，對各州發展觀光事業有極大的幫助。台灣業者如能從此方面學到經驗從而發展出一套協助台灣觀光事業發展的系統，則此次在美國舉辦的世華觀光事業會議，也算盡到一些貢獻。

在全世界華人觀光業者的交流方面，世華觀光會議希望提供了一個最好的起點，不管下一次在台北或再下一次在別的地方，大家的交流更密切，有更佳的合作機會。

南加州台灣旅館公會是第一次舉辦世華觀光會議，難免有不週到的地方，會後主辦單位將就缺失進行檢討，做為以後的參考，希望下次有機會能做更好。

在籌辦過程中，許多人士抱著不求名利，默默參與的態度，來出錢出力的奉獻，是最值得感謝的一群。


金龍 旅館實業公司
 VIC INN INTERNATIONAL CO.
 hotel and motel investment
 1455 Monterey Pass Rd., Suite 201
 Monterey Park, CA 91754
 (213)268-8886 / (818)308-0288

在旅館買賣交易中，
 這麼厚的文件，
 還不見得面面俱到！



旅館買賣完全不同於一般地產買賣，光是買賣合約所討論的項目就厚達數百頁。金龍的談判高手，16年來身經百戰，不畏繁複，願以精益求精的精神，與您一塊來因應時代的變遷！

金龍是旅館投資界的——

談判高手！



G C I G R O U P

美國大中企業

「完全服務」



美國大中企業成立於1976年，已服務全美、中南美洲、歐亞洲兩萬多餐旅館客戶，是一個從餐、旅館專用磁器、餐具、廚具、設備、傢俱到室內設計、裝璜、建築設計、申請執照、施工等全套一貫作業，最齊全的餐館供應服務專家。

在這過去十七年來，秉持服務至上要求品質之理想下，不斷擴充與成長而提升為一個提供「完全服務」(Total Sloution)之企業，在大中企業中共分為六個公司，每個公司都有許多專業人才提供各種專業服務，每一家公司都有它所從事的服務行業中佼佼者，環環相接而形成，使「完全服務」(Total Solution)能夠臻乎完整，為餐館、旅館提供既

GREAT CHINA INDUSTRIAL, INC.
美國大中企業總公司



DC EQUIPMENT & FIXTURE, INC.
美國大中傢俱、餐具及設備供應公司



T.T.C. CHINAWARE, INC.
美國大中磁器公司



GCI DESIGN, INC.
美國大中設計工程公司



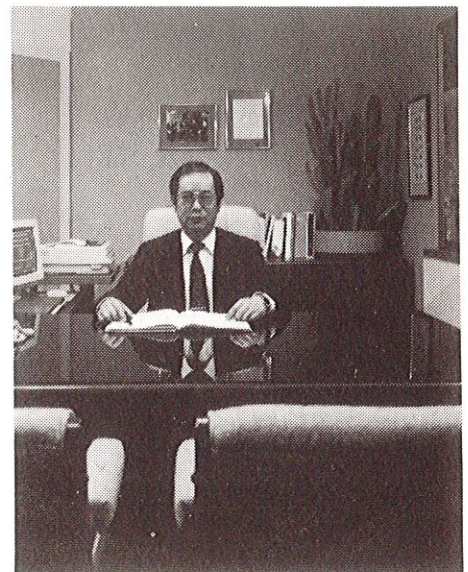
K & P FACILITY SERVICE, INC.
美國大中建設開發公司



MTC ENTERPRISE, INC

方便又節省品質好價格又公道之最佳的「完全服務」並且由於專業人才之增加，更將服務之領域擴充到不止餐館、旅館甚至辦公大樓、辦公室、工廠、倉庫、購物中心等內外整體之「完全服務」。

美國大中企業的六個公



封面主題

司除代理全世界近千家製造廠商外，更提供「完全服務」(Total Soution)之各種服務項目包括：

1. 磁器
餐、旅館專用優耐磁、五星級旅館高級磁器，家庭用高級磁器，各種特殊訂製的磁器，目前世界唯一不含鉛之高級商業用骨磁。
2. 餐廚用具設備：
餐堂用具、餐具、廚房用具、廚房設備、超級市場設備。
3. 傢俱
餐館傢俱、旅館傢俱、室外傢俱、辦公傢俱。
4. 建築材料、室內外裝修材料。
5. 建築設計、工程及工程管理。
6. 財務服務、投資開發、國際貿易及代理。

完全服務：

1. 整體規劃
建地選擇及評估
建地地產分析
財務規劃
工期規劃及控制
造價分析
2. 整體設計
建築規劃及設計
室內設計
燈光設計
傢俱設計
美工設計（商業、商招等設計）
3. 細部規劃及設計
（建材搭配）
建材色彩協調應用

傢俱型式搭配
器具選擇
裝飾品搭配選擇
磁器選擇搭配

4. 工程執照核可申請
5. 營建工程施工
主體建築工程
附屬及室內工程
室內裝璜施工
設備安裝
傢俱安裝定位
6. 完工驗收

 美國大中企業總公司

此公司為美國大中企業中最早在美成立的一環，也是美國大中企業裡的管理及行銷主幹，主要的機能是為您提供一個完整的規劃及採購流程，我們的經理群能為您的企業依您的要求及特性，以我們的經驗來規劃一套作業及服務，也就是說：從原始規劃、設計到施工及軟體、硬體設備採購，這些服務包括：

- * 產品代理及批發
- * 傢俱設計及選購訂製
- * 設備及安裝
- * 磁器設計及量產
- * 施工規劃及管理



美國大中磁器公司

良好的用餐氣氛從盤碗起，除一般磁器外，我們提供兩種特殊產品：

1. 優耐磁

細膩潔白，玲瓏剔透，美觀高貴讓人愛不釋手，是最佳的用餐伴侶，我們的特色是特殊配方，特高溫(1350C or 2432 F)燒成，潔白如玉不但具有高級細磁的外觀，而且又具有商業用磁之特色，堅強耐用不易破，釉面强度高，不易刮損，是目前市場上最為雪白，強壯的商業用磁器。



2. 優耐骨磁

特殊磁土與牛骨混合，除具備傳統骨磁之強化特質，保持透明光澤，是目前全世界唯一不含鉛之骨磁，而且比一般骨磁耐用。

我們的骨磁具備的特色包括：

1. 強化的邊抗裂抗摔
2. 特殊配方造成更強硬更輕更薄的體積
3. 不含鉛，錳合乎最嚴格的加州新規定
4. 釉中彩在華氏2192° F特高溫加工特殊技術，突破可以燒成各種鮮豔的色彩，永不褪色。
5. 釉中金將金色燒入釉中是目前最高級的技术
6. 特殊釉料釉面強不易受損



美國大中傢俱、餐 具及設備供應公司

顧名思義本公司是餐、旅館專用傢俱、餐具設備、廚具的供應公司，代理近千家各種著名的製造廠商為餐、旅館客戶提供「一次購買齊全」(ONE STOP SHOPPING)的最佳服務。

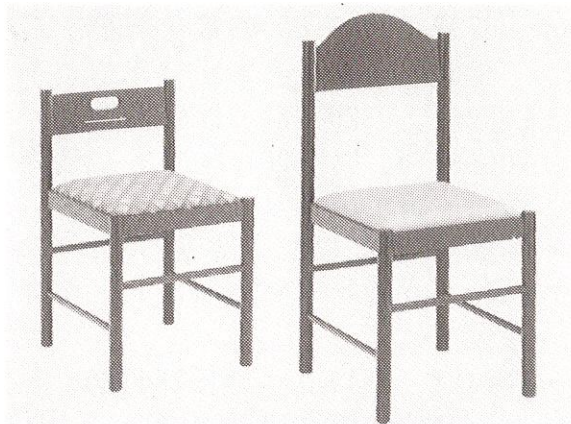
我們代理的產品與廠商包括：

- LIBBEY, CARDINAL, RUBBERMAID, VOLLRATH, CAMBRO . . . 等之玻璃器皿，廚房用具。
- SHELBY WILLIAMS, LOEWENSTEIN, L&B, GASSER, INFANTI . . . 等之傢俱。
- HOBART, UNIVEX, INTERMETRO, SCOTSMAN, BEVERAGE AIR, TRAUlsen, FRYMASTER, GRALAND, VULCAN, WOLF RANGE, US RANGE等之廚具設備，製冰機及冰箱。
- ROBERT ALLEN, US VINYL, SHAW .



· · 等之地毯、布料、壁紙。

我們有超過數萬個客戶，以薄利多銷，大量存貨批售，因此每年我們都授頒為績優販賣獎，我們並擁有售後服務部門，為客戶提供更完善的服務。



美國大中設計工程
公司

G.C.I. DESIGN成立於1978年，歷經15年來的努力和不斷的成長，業務遍及全美及歐洲。G.C.I. DESIGN

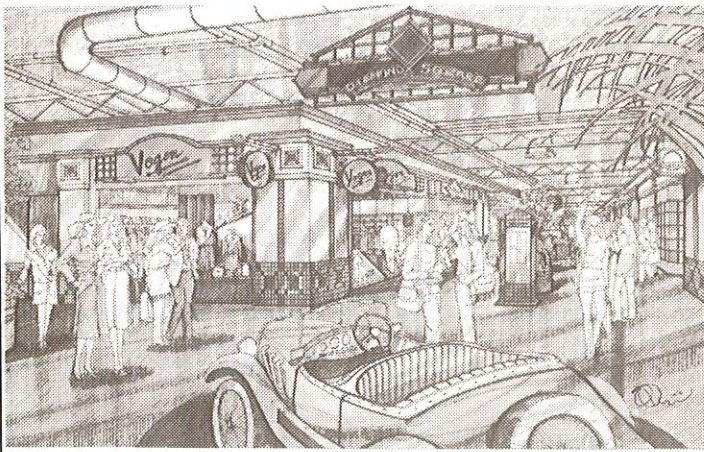
在與其他G.C.I. GROUP旗下的子公司搭配下，為各戶提供整體性的服務，以清楚作業流程和嚴謹的預算控制，以期在客戶的預算下達到高水準的設計效果。

不斷更新的創意，使G.C.I.一直主導著設計潮流，我們相信設計不只是一些簡易的空間安排和膚淺的表面裝璜皮相。更本是以昂貴的傢俱組合及五彩雜陳的色彩搭配來譁眾取寵，而是透過審慎的設計手法，表現出工學和美學的協調性，古典與現代的融合美G.C.I.的專業設計群，本著精益求精的態度和誠懇踏實的理念，為您提供更臻完美的服務。



G.C.I. DESIGN的服務項目包括：

- * 餐廳整體設計
- * 快餐店、連鎖店
- * 辦公室及其他商業空間、業務內容涵蓋旅館及大型宴會空間
- * 娛樂設施
- * 各式專業廚房或食品工廠
- * 美工圖案設計
- * 建築施工圖製作
- * 市府建照的申請



美國大中建設開發 公司

美國大中建設開發公司的成立宗旨，是為工商建築提供一個整體的施工及設計服務，也就是說我們為您提供一個從原始設計到遷入營業，皆由美國大中建設公司負責的單一責任服

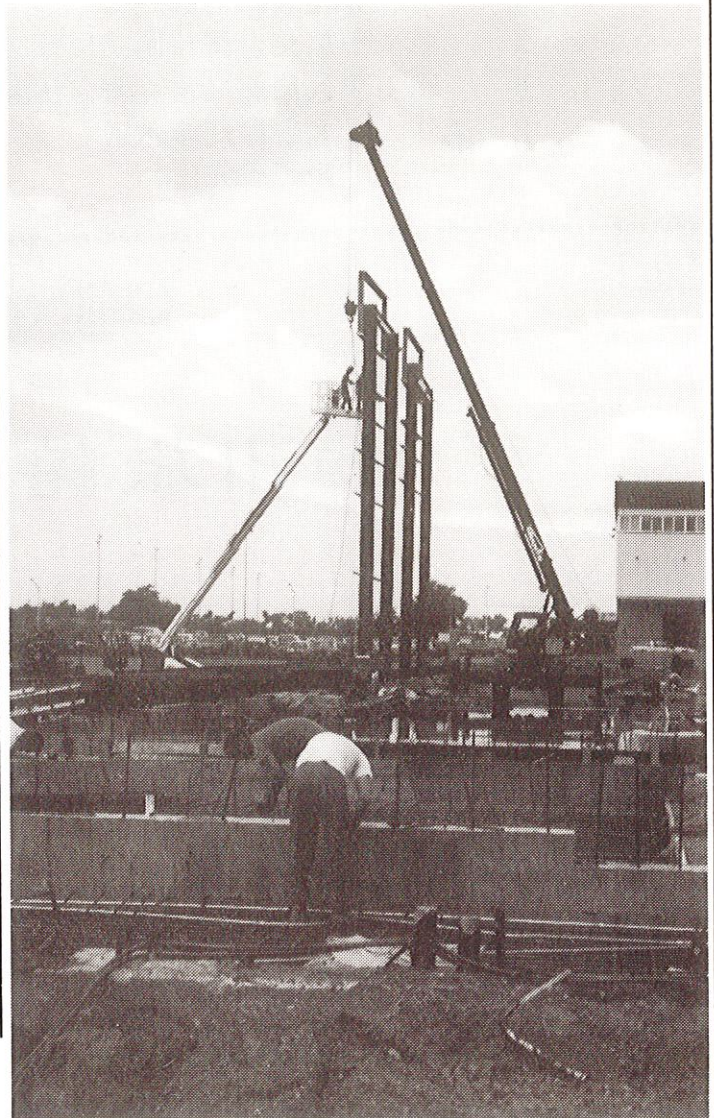


務。

我們的團隊合作作業方式，配合緊密的專職協調，是最後達成目標的唯一方法。我們的業務來源有大半來自我們長期的客戶，即為我們服務品質的最佳保證。

美國大中建設開發公司專長於：

1. 商業及辦公大樓、購物中心之設計及施工
2. 機場建築及設備
3. 倉儲設備及輕、重工業設備
4. 觀光旅館及設備工程



第十八屆理事會第一次座談會

主辦單位：南加州台灣旅館業同業公會
 時間：1992年10月22日(星期四)6:30pm~9:30pm
 地點：HOLIDAY INN WEST COVINA
 3223 E. GARVEY NORTH
 WEST COVINA, CA 91791
 TEL:(818)966-8311
 費用：會員\$10.00
 非會員\$15.00
 報名：南加州台灣旅館業同業公會
 主題：現代旅館業需克服之困難與趨勢
 主講人：名譽顧問李木通
 張正義先生

California Hotels
CORPORATION

加州旅館買賣管理公司

專精旅館之管理及
買賣，視買賣雙方
的需要提供最合適
的安排。

管理：以最節省成本的管理方法，來獲取最高的利潤。

買賣：無論買方或賣方，使顧客滿意是我們的首要宗旨。

目前求售產業：

30 Units Capistrano Beach

50 Units Inland Empire

65 Units Laguna Beach

152 Units Inland Empire

2152 Dupont Drive, Suite #203, Irvine, CA 92715

(714)851-9555 FAX:(714)752-2331

雖非男子漢 隻手亦撐天

保險女強人 悠遊忙碌間



每天清晨五時，南加州的天空還是灰濛濛一片的時候，吳霖就出門慢跑。像大多數注重健康的慢跑迷一樣，她慢跑三哩之後，再到健身房運動半小時，喝一大杯自己調理果菜汁後，吳霖就滿心歡喜的開始每天最愉快的活動－工作。

形容自己是「嫁給事業」的吳霖，對這個「婚姻」非常盡心，非常忠誠，一天工作十個小時以上。晚上到了家，還要閱讀工作有關的專業雜誌，思考事業發展的方向。「我熱愛工作！」這位南加州保險業界的女強人認為：「工作不會背叛你！花了時間努力在工作上，它總會給您適當的報償！」

就是這種對工作狂熱近乎虔誠的態度，當年攜著一子一女，離開婚姻束縛的吳霖，從身無分文的單親母親

，成為四個保險行業公司UNICO, UCA, PRECISION, PACIFIC PIONEER的總裁，每年經手的營業額（保費）接近四千萬美元，下面有七十多名員工。

在南加州的保險業中，吳霖的「强悍」作風和積極迅捷的動作，是圈內有名的。

「半個月前，我一直認為自己還蠻平易近人的！」吳霖有點不好意思的承認，最近兩位得力的助手，在和她的會談中，選擇「憤而退席」的方式離開，使她開始重新檢視自己的「做人」，「我發覺，我的臉色對員工十分重要！」「現在每天出電梯前，我都吸一大口氣，讓自己的臉色好看一點，不像以前把心情擺在臉上。」

雖然承認自己「做人有缺失」，但吳霖對自己在事業上的强悍作風卻十分自豪，「做生意怎麼可以隨隨便便！你要絞盡腦汁，拼命想如何滿足顧客的要求，還要擊敗其他的競爭者，怎麼能不强悍！」

吳霖還記得，曾有一位前來洽談再保險事宜的再保險公司代表，早上來公司談生意，卻滿身酒氣，態度輕忽。快人快語的吳霖在三兩句的交談後，立刻起身逐客，並且告誡這名再保險公司的代表：「X X X先生，希望你下次來的時候，要準備的更好一點，以免浪費你和我的時間！」

「對事不對人」的美式做事風格，使吳霖處在講究人情、關係、情面等傳統價值的華人圈子裏，難免顯得格格不入。許多私交親密的朋友，也常被吳霖在辦公時的「鐵面無私」嚇一跳。在她的屬下員工中，「老板的脾氣」更是人人皆知。

雖然脾氣如霹靂火，但這位保險業的女強人也有溫柔的一面。談起她的員工，她更是心情開朗，得意非凡。「以前算命的批我是：網羅天下英雄而成大業，我那會相信？」吳霖笑著說：「想不到後來變作事實！」

「我想我受父親影響很深！」吳霖回憶起曾擔任台糖嘉義廠廠長的父親，不勝懷念，「他就是一臉威嚴的樣子，員工都不敢輕浮嬉笑，可是員工都敬愛他。」

熱誠的投入工作，聰敏的反應，強悍的作風，雖然幫助吳霖從一個離婚少婦，成為獨資管理四家公司的負責人，但也免不了在過程中留下斑斑

血淚。尤其是在面臨華人社區另一家競爭對手的窮追猛打時，使她曾徬徨莫名。

不過，對手的窮追猛打，反而激起吳霖「置之死地而後生」的強悍。四年多的官司打下來，原來願意出錢求和的吳霖卻意外的高唱凱歌，獲得了兩百萬以上的和解賠償。

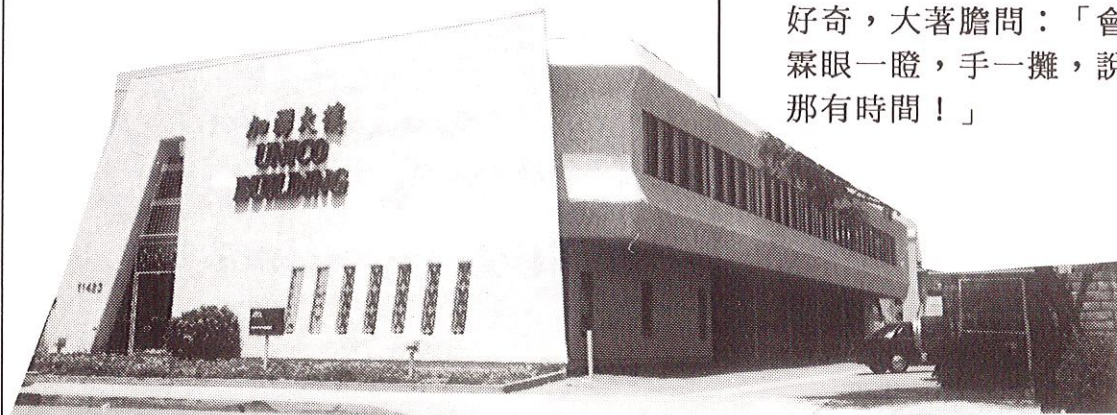
經歷離婚，獨力撫養子女，及一手創業的艱辛，吳霖雖無意再重返婚姻，但卻不鼓勵下一代放棄婚姻。預備今年十月至威斯康辛大學演講的吳霖，其講題：「HAVE IT ALL」正是闡述現代婦女，無論在婚姻、工作上都能和男子平起平坐的年代。

她認為，八〇年代以降的職業婦女就業風氣，已使這一代習慣婦女就業，大家一起分擔家務的情況，而將工作上的性別歧視，消弭至最低，「家庭婦女不用下班以後，再趕著回家準備晚餐等先生回來！」

她很高興，女兒這一代，毋須在婚姻與事業中，做一痛苦的抉擇。

做起事來全神投入的吳霖，在消遣娛樂方面也樣樣不服輸。慢跑、運動每天不輟之餘，卡拉OK、高爾夫球也拼命練，直到樣樣奪得社區錦標歸為止。她稱這些過程是「樂此不疲」。

有人對這位女企業家的生活滿懷好奇，大著膽問：「會寂寞嗎？」吳霖眼一瞪，手一攤，說：「寂寞？我那有時間！」



渡難關靠眾智，有實力靠團結

熱心參與公會不落人後，成功果實捷足先登

經過六月間召開會員大會時進行的改選工作之後，本會第十八屆的理事會已經順利產生，換句話說，本會將從此堂堂進入成立以來的第十八個年頭。

放眼有海外最活躍的華人活動地區之稱的南加州，儘管這裡人文薈萃，臥龍藏虎者彼彼皆是；也儘管這裡的社團為數眾多，活動頻繁。但是，能像本會這般成立十七八年來，一直常態性地舉辦多項專案座談會與活動，為會員介紹新知；也持續性地發行旅館通訊，扮演溝通會員間感情的橋樑作用，卻少之又少，本會因此實可說是南加州眾社團中的第一會，這是本會歷任理事會及全體會員共同努力的結果，差堪告慰。

但是，在社會客觀因素不斷變動的情形下，如果我們沒有因應的覺悟及加強努力，過往的成功絕不會是未來繼續成功的保證。在面對洛杉磯地區旅館已經過度飽和，都會經濟不景氣更甚於全國平均水準的情形下，業者普遍陷於渡小月的窘境中，再貸款的不易取得，既有龐大的貸款負擔，再有法律規範對業者的規定愈趨嚴格，以及旅客來源的無法大幅度開發，都使業主處在高度的壓力中，公會目睹業者「有難」，自當亟思提供協助。絕無袖手旁觀的道理。不過，公會積成立近二十載的經驗，也相信此時或許正是我們檢討自己，發揮團體力量的時候。

長期以來，國人對於在美國經營旅館業普遍抱持將它做為房地產投資的標的，事前一蜂窩的湧進這個市場，一俟進入後，則抱持將待價而估的念頭，生意的經營反而不重要。於是，有關這個行業的動向不瞭解，經營所需的新知不予汲取，服務的品質不重視，促銷的觀念更闕如，在景氣熱絡、旅遊暢旺的時候，這些缺點都被興旺的表相掩蓋下來，但是當景氣遲滯時，難免就一一曝露出來。

再者，國人一盤散沙的習性，也反應在此地的業者中，南加州地區經營旅館業的華人一般估計不下上千家，但是大大小小的業主各自參政者多，互通聲氣，團結一致者卻少。這種情形在講求集體力量的美國社會中，就成了一個很大的弱點。

試想在這個競爭激烈及政府對業者的管制和法律約束越來越多的時代中，即使是最競競業業的業主都很難保證什麼時候不同層級的政府或執法單位會找上門來，或通過攸關至鉅的法律，也沒有辦法預料麻煩絕對不會降在你頭上，如果我們無法有先見之明的預先採取防範措施，一旦事到臨頭恐怕都會呼天不應，呼地不靈，這類的經驗對於在異鄉闖蕩的我們應該是或多或少都有的，再者，以國人在此經營這一行業者人數之多，倘若大家都能沆瀣一氣，組成一個有力的基爾德，就可匯聚成可觀的購買力及談判力量，也可對整個市場發揮一定的

影響作用，會員能夠從這個組織中所能享受到的福利與照顧，自然也會跟著增加。Holiday Inn、Choice International Hotels連鎖旅館公司長期對本會發行的旅館通訊給予堅定的支持，無非是他們已經看出了我們國人旅館業的潛在力量。

基於這種種的考量，我們認為只要國人業者能夠認識到這一點，積極的站出來，把公會的活力及影響力有效動員與發揮，在全體會員群策群力的努力下，人人貢獻一己之力，一己之經驗與心得，互相研商突破現狀的新觀念、新作法，那麼在這棵公會大樹的樹陰下，人人都將可以享受到樹下乘涼的樂趣與愜意。

公會的茁長與壯大不能僅靠少數人的奉獻，會員也不必擔心會被認為

好作秀而裹足不前，這個公會是十多年來業者薪承相傳的結晶，是屬於大家的，它既有輝煌的歷史，也能進一步為會員提供多方面更週全的服務，只要大家有共識，讓這個代表大家的家能屹立，它就能屹立。

新的理事會既已於六月間正式產生，它將很快的為會員規劃出未來一年的活動重點及為會員服務的項目，秘書處也將秉持理事會的決議與指導，全力為會員提供服務，盼望南加州的業者體認公會與業者間的互補、互利本質，積極踴躍參與，大家攜手渡過眼前籠罩在南加旅館業者頭上的不景氣陰霾，畢竟，危機的出現也是契機的開始，讓我們共同合作開創新局。

華人唯一 Mitel Qualified Dealer (MQD)

VICOMPTEL

Computer & Telecommunication Inc.

美加電訊公司

電話系統良好與否，直接影響電話費用
本公司有專人為您示範，講解最經濟
最適合您事業上的電話設備。
歡迎蒞臨參觀，比較或電話詢問！

(818)442-9929

FAX(818)442-9860

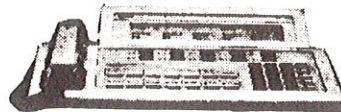
(800)322-6591

(SALE ONLY)



代理：

MITEL • SIEMENS
IWATSU • MACROTEL
TEL-ELECTRONICS



項目：• **旅館電話**

HOTEL/MOTEL TELEPHONE

• **辦公室電話**

BUSINESS TELEPHONE

• **自動電話費計算**

CALL ACCOUNTING SYSTEM

• **自動答錄電話**

VOICE MAIL

/AUTOMATIC ATTENDANT

- 提供全套工程製作／設計
- 安裝至售後服務
- 專業技術人員 **24小時**
七天 服務

2311 N. DURFEE AVE. EL MONTE, CA 91732

勞工傷害保險的一些

嚴重問題

劉醇

編者按：加州的勞工傷害保險（Worker's compensation insurance）一向是旅館業者的沈重負擔，但這負擔有越來越沈重，甚至使旅館同業有不勝負荷的感覺。本文將探討勞工保險的現況及對業者的影響，並期望能深討出因應之道，協助業者減輕勞工保險的負擔。

保費又漲了！

加州勞工保險費又上漲了！

加州保險局局長葛拉孟迪在七月二日宣布了新勞工保險費的漲幅為百分之七點六，將自七月一日生效。這項新費率，和在去年底通過，今年一月一日開始的百分之一點二的漲幅平均起來，使今年加州的勞工保險保費達到百分之四點五。

說起來，由保險局決定的漲幅，還遠較加州保險公司所提議的漲幅要小的多。在去年下半年，保險公司所提出的勞工保險漲幅為百分之十二點一，而保險局長只核准了百分之十的漲幅。而保險公司在要求未被滿足下，在今年四月份，又提出百分之二十三的漲幅要求，這次保險局長只答應了約三成的要求，只漲了百分之六點七。

保險業者認為，雖然在保險局長的強壓制下，保險公司所要求的保費漲幅總是被大打折扣，使加州商家所

受的負擔還不致太過沈重，但保險公司在兩次的保費漲幅均未達到理想後，其是否願繼續留在加州的勞工保險市場，令人懷疑。承保業者稱，保險公司的保費，是經過精密的計算而得到的數據，並不是靠政治決策就可以打折扣或降低的。在加州勞工保險的申訴及理賠案例越來越高的情況下，保險公司面對必虧的局面，結果不是退出加州保險市場，如TransAmerica、SIGNA等保險公司，就是對篩選顧客對象特別嚴格，記錄不佳者的顧客乾脆拒保，以免日後頭大又虧錢。在這種情況下，有過勞工保險理賠記錄的旅館業者，想要找到既廉又好的勞工保險，可說是Mission impossible！

根本買不到保險

對許多華裔旅館業主來說，目前更困擾業者的問題是：根本買不到保險！

按照保險局所計算的勞工保險基本費率旅館業者的勞工保險費率在各行業中算相當高的。在1992年的基本費率中，旅館業的費率為12.87%。換句話說，當旅館業主每付出100元的薪水時，要相對付出10.78元的保費。旅館的基本費率要遠比餐館的7.88%或車衣業的6.67%要高的多。

「保費高」還不算是嚴重的問題，許多旅館業者反應，更嚴重的問題是，以這樣的費率，業者常常買不到保險，但勞工保險本身為政府規定雇主必須提供的保險，在此情況下，旅館業者或者要負擔費用更高的保險費用，或只好冒險存僥倖，乾脆不保險。

提高後的保費是多少呢？基本保費費率僅適用那些記錄良好，沒發生過勞保理賠申訴記錄的業主。一般會發生勞保理賠申訴記錄的業主，其保費也水漲船高。如果一年中發生兩宗或更多的勞保理賠案例，保險公司往往會慎重考慮是否要提供保險。如果業者被拒絕，他的最後一條路就只有前往由加州州政府所設的「加州福利基金」(State Compensation Fund)投保。在目前旅館業因勞保訴訟過多，保險公司普遍拒保的情況下，通常業者也只好向州福利基金買保險。該基金的基本保費率雖然和保險局的規定一樣，但最可怕的則為依投保者記錄而額外徵收的「附加費」(Surcharge)。「附加費」的費率少則百分之三、四十，最高可達百分之兩百。

換句話說，如果一位旅館業主前一年的勞工保險保費為一萬元，不幸在過去一年中接連發生了數起勞工保險理賠事件，其保費再加上附加費用，最高可漲至三萬元。

最現成的例子，莫過於現在擔任副會長的廖聰明先生，他的旅館在去年接連發生兩宗勞工傷害理賠事件，

雖然一宗總共只花了幾十元的賠償金，另一宗的賠償金也僅有數千元，但卻使廖先生旅館的勞工傷害保險保費水漲船高，從一年一萬多元漲至三萬多元。

嚴重的後果

廖聰明先生並指出，除了上述的情形外，州福利基金並規定，保費低於二千五百元者不予受理，使許多小型的旅館及汽車旅館影響很大。這些小型旅館及汽車旅館，尤其是位於洛杉磯市一帶的業者，在買不到保險的情況下，乾脆就不買啦！憑運氣在經營生意，祈禱勞工理賠申訴不要發生在自己的身上。也有的旅館業者，乾脆連工人都不敢請，再度發揮當年的拓荒精神，捲起袖子自己幹活，日子變的又辛苦，又灰黯。

有經驗的保險界人士說，即使業者在不得已的情況下選擇了投保州福利基金，其處理申請案件的速度及效率也比以前差了很多。以前三、兩日就可買到保險，現在則可能一等等上好幾週的時間。

既然勞工傷害保險為加州法律規定雇主必須買的保險，不買保險使旅館業主處在一個極危險的情況下。主管單位在上門檢查時，如發覺雇主沒有勞工保險，可開單處以罰金，一次最高可達五千元。如雇主不改進，下次可以再開罰單，直至改進為止。更不幸的是，如果檢查人員還包括了加州職業安全健康局CAL/OSHA的人員，

未能依 SB198法案，提供各種防護員工受傷害的措施及訓練課程，被罰的錢還不止此數目哪！

旅館公會爲了協助解決此一問題，曾在七月初由副會長廖聰明，秘書長林玉樹，夥同大洛杉磯旅館協會的楊會長等人，一同至加聯保險公司負責人吳霖處商議對策，希望能靠著團結的力量（超過100家以上的旅館有買不到保險的問題），獲得保險公司的重視，因而得到較佳之待遇。

和南加州華人旅館淵源頗深的吳霖指出，在早年，有這麼多的旅館上門投保，還不樂的心花怒放，給予特別優厚的待遇，希望能爭取到這一批大顧客。但現在，吳霖表示，保險公司是「避之惟恐不及」。她指出，因爲旅館業理賠案例太多，早已上了黑名單，保險公司受理旅館業的保險，往往得不償失，難怪一番計算下，唯恐避之不及。

不過，在面對面的溝通後，吳霖答應先訂出一套「控制損失」(Lose Control)的辦法，來加強自己的企業體質，在工作場所的安全方面，儘量做到完善，再來和保險公司合作，機會要高一些，也要好一點。

這套「損失控制」的方案已經寫出來，目前仍在修改，實施及付諸實行的階段，希望能獲得良性的回應。

這些嚴苛的情況造成了商家雇主惶惶不安的氣份，更對加州的經濟發展造成了負面的影響。許多商家雇主在面對這種情形之下，不是拂袖而去，遠離加州，改將企業設在別州；就是乾脆收攤不幹，以免得不償失。

根據近期多項針對商家企業雇主的調查顯示，「勞工保險」已成爲雇主最頭痛的問題，他們對此問題也非常關心，認爲這是目前加州政府應儘速改善的一點，否則將造成商業的大量流失。

因此，加州州議會在今年提出多項改革勞工傷害保險制度，控制保費的法案。這些法案，五花八門，但一般都以控制從嚴審核勞工保險理賠申請，打擊詐欺，以期減輕工商業者的沈重負擔。

問題出在那裡？

幾乎每個對勞工傷害保險有經驗的雇主及保險業者，在被問及勞工傷害保險保費高漲及演變至現在情況的罪魁禍首，幾乎一致指向——越來越嚴重的詐欺情形。據估計，加州每年的勞保理賠中，詐欺情況佔了三分之一以上。

「詐欺」的情形，通常包括了一心想得保險賠償不必辛苦工作的員工，及狼狽爲奸的不肖律師及醫護人員。這三者的互相勾結，成了可怕的詐欺情形。

最常見的情況，旅館業者指出，是來上工的工人在工作幾天後，就沒來上工了，隨即就接到這名工人勞工傷害申請理賠的案子。另一種情況，則是一些員工因故被解雇後，提出勞工傷害理賠的申請。這些案例，常使旅館業者懷疑，根本業者就是被Set-up的，申請人的主要目的，是要藉不勞而獲的手段來獲得財富。

他們指出，這種行徑，不但在西裔社區猖獗已久，近年來在華人社區亦有蔓延成風的趨勢。

在西裔社區，打開收音機，不時可以聽見律師樓的廣告，勸業者前去申請勞工傷害保險理賠。而據有「經驗」的雇主表示，一宗勞工傷害理賠的賠償金額常在萬元以上，往往讓申請者有「告贏一宗官司相當於工作一年的錯誤觀念。難怪西裔員工申請勞工傷害賠償的情況層出不窮，使許多雇主心生警惕，在聘雇員工時會多加考慮。

而華人社區的類似情況也有越來越普及的現象。翻開中文報刊雜誌，專辦勞工傷害的廣告處處可見，美國律師更懂得聘顧通曉華人文化背景及語言助理來幫忙，使有心要申請勞工傷害賠償的人士更加方便。難怪多位旅館業者指出，華人員工申請勞工傷害保險的比例有逐漸上升的趨勢。

業主們認為，如果員工確實有因工作受傷害的情形，那雇主予以理賠，提供醫療及安家費用，誼屬自然。而最氣的是一些以子虛烏有情況，純為詐取工傷賠償的惡劣情況，因為後者將使雇主的保險水漲船高，甚至最後根本買不到保險。

以不實方式欺詐騙取工傷保險賠償的模式，申請者常以較難查證的理由為藉口，如工作壓力引起的精神不適，腰痠，背痛等等，來申請工傷賠償。事實上，提出工傷申請的人士，其所能得到的實質賠償有多少，佔保險公司所付出賠償的比例為何，都是

許多禁不住誘惑而提出不實勞工傷害保險賠償者所沒想到的事實。根據粗略的統計，保險業者表示，其中申請人所得比例約為三分之一，其餘則由律師及醫護人員來分享。這種分配比例視案例不同而有相異的結果。

頗令雇主沮喪的另一種情形，是當小額的工傷賠償（例如上萬元的賠償）案例時，保險公司為了避免法律訴訟，不管是真是假，乾脆賠償了事，使雇主即始有理也變成沒理。而許多雇主更認為，如果在員工申報勞工傷害前，能有機會和員工坐下來談談，自力救濟一番，可能雇主所付出的錢要少的多，保費也不會漲的厲害，而真正因公受傷的員工也少不了照顧。

值得憂慮的，許多小型旅館業者，在受不了保費的大幅度上漲之下，乾脆不保了，讓運氣來決定未來的福祉。這種情形如果為員工所查覺，藉機詐財，或一旦發生意外事故，則業主多年辛苦將化為一旦。因為勞工傷害保險是加州法律規定雇主必須有的保險，恰如汽車責任險一樣，若違反規定，可能還要負財務責任以外的其他責任。

問題如何解決！

勞工傷害保險的情況嚴重，大家都如芒刺在背，但在目前的情況下，解決勞工保險問題的手段要立法從上正本清源，雇主自下戮力改進，才能減輕雇主們的負擔。

勞工保險

目前加州所提出有關降低雇主勞工保險負擔，替員工謀求真正福利（加州在全美各州的評比中，保費高居第二位，但員工所接受福利排名第四十四位，不成比例）的法案，有十多條，但在今年十一月大選時，列在選票上時，可供選民抉擇的有關勞工傷害保險的提案有四條，分由議員們提出，並獲得不同團體及個人的聲援。

公會將仔細研讀這些法案，選擇其中最適合業者需求者，供給大家在投票時參考。這些提案的基本原則不外降低保費，提高員工福利，及防範詐欺等。

在選擇之前，旅館雇主可做的事情，包括加強工作環境的安全防範措施，詳細記錄員工的工作情況（以備將來官司訴訟之爭）等，換句話說，有關工作場所安全法案的SB198法案的一切實施步驟，都可用來做為降低勞工傷害保險訴訟發生的措施。

在打擊詐欺方面，州保險局在今年一連破獲了專以保險詐欺為主的集團，將首惡繩之於法，相信將對猖獗的保險詐欺之風有遏止之功。

還有一項旅館同業可妥為運用的懷柔政策，就是要對待員工寬厚，儘量以幫助他們為樂事。根據多位業者的經驗，在許多情況下，好好對待員工會使糾紛消弭於無形。

為了避免未來的麻煩，當雇主在雇用一名新進員工時，最好對其過去的工作經驗詳加調查，不妨去電以前的雇主，看其過去的工作表現如何。

對於「肇事率」較高的員工，雇主自然就應提高警覺。

雖然在勞工保險保費如此高昂的情況下，旅館同業最不應嚐試的事，就是「不保險」。在訴訟盛行及醫療、法律費用龐大的美國，如果為了保險費而不買勞工保險，碰上金額龐大的訴訟，可一筆抹去同業們辛勞多年的成績。

此外，公會秘書長林玉樹也認為，如旅館業者能提供員工健康保險，使員工在傷病之後，除了申請勞工傷害保險外，也有其他方法可以解決問題。公會目前正在進行的推廣健康保險計劃，就是著眼在加強員工福利，以減少訴訟紛爭的心意。

Amana Carrier Rigidalre ROPER Whirlpool TAPPAN Imperial		
 潘勵公司 Pan Impex, Inc. 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982 O: (714) 761-9247 H: (714) 952-9060 請洽詢：潘錫湖		
		
	名廠家電總代理 專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導，代客設計及工程裝修。	
		
		
TAPPAN Magic Chef Amana Carrier Rigidalre ROPER Whirlpool		

會員福利－健康醫療保險

旅館公會會員的健康醫療保險計劃，在經過多年的醞釀，折衝奔走之下終於衝破重重難關在林玉樹秘書長和至上保險經理藍珮寧的通力合作下，完成整個的計劃，且已開始為會員提供服務，此乃公會在會員福利項目上的一大邁進。

年來，旅館同業們，深受經濟不景氣之打擊，加上地震和暴動，尤如雪上加霜，在此同時，同業們紛紛發現，勞工保險公司的帳單，竟然暴漲三倍於往日，追根究底發現，由於旗下老墨員工假借各種名義，動不動就向保險公司申請理賠，而後保險公司自然的將一切費用轉嫁到老闆的保單上，使許多同業們苦不堪言。

要徹底解決這些困難，的確是一件頭痛的事。健康醫療保險當可解決部份的難題，首先，員工們有了醫療保險，只要員工不常要求勞工賠償，則下一季的保費便不會再帶給老闆任何「預算之外的驚奇」！另外，老闆肯提供健康保險，對員工的士氣是一項莫大的鼓舞，對穩住一個好員工的心情而言，這絕對是合理且划算的。

公會所提供的健康醫療保險，包括了一般醫療保險和牙齒保險兩項，經由公會的努力不論在保費和福利上，我們都獲得了極大的優惠。

其保險內容和管理規則簡介如下：

一、承保公司

- A. Amerimed Health Plan 美洲醫療保險
- B. Ideal Dental Plan 理想牙齒保健

二、福利簡介

A. 美洲醫療保險 PLAN B 350

1. No Deductible
2. 每次門診八元，包括一般科醫師、專科醫師體檢及預防注射。
3. 住院100% Cover，包括開刀、病房、生產及醫師藥物費用
4. 免費YMCA健身運動會員卡
5. 救護車免費
6. 處方藥物每一藥物自付八元，每之可達一個月份量，詳細福利細則，備索請電公會。

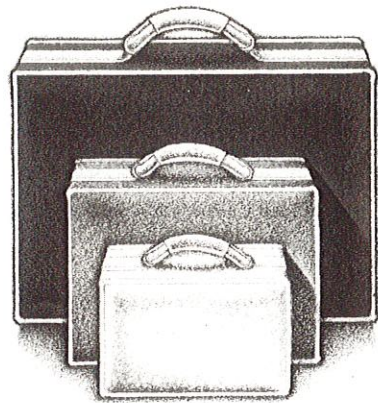
B. 理想牙齒保健 PLAN 420

- 免費牙齒檢查，X光，洗牙，塗氟，及急診。
- 其他各項治療，依福利表付

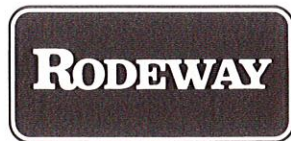
IF THIS IS
WHAT YOU
WANT



A BIGGER
MARKET
SHARE



THEN THIS IS WHO
YOU NEED



CHOICE HOTELS
INTERNATIONAL

IF YOU WANT A BIGGER PIECE OF THE PROVERBIAL PIE,
YOU NEED THE MARKETING SAAVY AND FRANCHISEE SUPPORT THAT
RODEWAY, AND CHOICE, HAVE TO OFFER. CALL JEFF WILLIAMS.
1-800-547-0007.

自付款Co-payment。
如一根管治療，自付額為45元。

三、保費

	醫療保險	牙齒保險
一人	108.36/每月	11.00/每月
二人	238.39	16.00
家庭	348.44	22.00

四、申請辦法：

請向公會索取申請表，每一參保或職員填寫一張，投保人眷屬與投保人共填一張，填寫完後連同保費寄回公會即可，支票抬頭請寫TIASC-HEALTH ACCOUNT。

五、管理細則：

- 1.新加入者需於每月十五號之前將申請表寄回公會，以確保可在下個月一號生效。
- 2.會員之保費為每個月一繳，唯於第一次申請時，需繳二個月之保費，一個月做為預備金，以防遲繳者，影響整體成員之福利，此預備金在退保時原數退還。
- 3.會員若欲退保或增加投保人數時，請於每月十五號之前通知，可期於下個月一號生效。
- 4.保費遲繳30天以上者，將視同自動退出保險。
- 5.本福利係由美洲醫療及理想牙

齒保健計劃承保，故投保者需遵守美洲醫療及理想牙齒之規則與限制。

- 6.如有退票情況時，公會得以徵十元之服務費。
- 7.每一會員單位，每月需繳交十元管理費。

公會自提出此健康醫療保險計劃後，一致認為是個很好計劃，但也同時對承保公司有許多問題，茲特得其整理後，補述如下，當可解答會員的問題，並對公會所提供的保險有更多的信心。

有關AmeriMed健康保險之各項問題

1.AmeriMed是否保險？

AmeriMed係成立於1972年，已有20年之歷史，一向多在美商公司之間服務，故不多為華人所悉，AmeriMed係Under Century Medical Corp之下，她擁有Ioma Linda University Hospital East LA Hospital Ventura Medical Network係一財力雄厚，成長穩定公司，兩年前開始開發華裔市場，首先與華裔醫師團體簽約，極力推廣「Speak your language」政策，旗下擁有256位華裔名醫，分散於大洛杉磯區之65家醫院，為南加州華人服務，此外AmeriMed另有United Life Insurance Co.為其再保公司凡三萬五千元以上之理賠案件，再保公司即刻接手處理，故得迅速處理醫療理賠。

2.我是否可找任何一位醫師為我治療？

您可在與AmeriMed簽約之主治醫師群中，任選一位做為你的家庭醫師，若您對他不滿意，您可每月更換一位醫師直到滿意為止，但不在合約中或未經您通知Amerimed指定為家庭醫師之任何醫療，護理，均不在保險項內。

3.我或眷屬，職員任何一人現有疾病並在接受治療中，是否會被Exclusive？

一般狀況下，現有疾病狀況應知會保險公司Amerimed有權拒保，但凡大團體投保者，可有Guaranteed Issue，故參加旅館公會投保，可被視為大團體之一員，現有疾病狀況，會被接受但仍請填寫Supplemental Medical Health Questionnaire，預先知會AmeriMed為宜。

4.投保時，已懷有身孕，則生產費用是否會Cover？

是的，因旅館公會被視為大團體，故每可允許數名已懷有身孕之婦女投保，保險公司應負擔所有生產費用，同樣，在申請時務必預先知會保險公司，並查詢名額是否已滿。

5.我如需請專科醫師診治或住院開刀應如何處理？

首先，經由您的家庭醫師為您安

排想去的專科醫師處，由他為您轉診，急病時，可當天轉診，住院開刀係需經由醫生診治後代為申請住院所需手續，安排時間後，即可住院治療，一般非急病狀況下，約需七個工作天的安排及等待，急病時，則以救人為第一可先治療，後補手續。

6.職員辭職或新進人員欲加或退保時的手續如何？或更換醫師的手續是否麻煩？

當欲刪除或增加投保人時，只需填寫Change Status form與每月15號之前寄給Amerimed membership service Dept.即可，更換醫師的手續和上述完全一樣，非常簡便。

7.急診時應如何處理？

首先讓我們明瞭急診的定義，急診室是用來處理有生命危急的病症，不能拖延或經由醫師指示後，為您做即刻醫療處理的地方。

當您在外地、外州發生任何生病危急狀況，如心臟病突發，糖尿病昏迷，車禍等等，請就近去任何一家醫院。

突發疾病狀況時，請首先與家庭醫師聯絡，報告症狀而後聽從醫生之指示。

在進入急診室後24小時之內或第二個工作日請立即通知Amerimed由他們來接管您的緊急狀況，如在外州、外地協助您聯絡醫師或轉回當地醫院，及賬單處理等等。

8.本保險附有免費YMCA會員証，請問那是什麼？如何參加？

YMCA即基督青年會，辦有各類健身、運動、游泳，兒童育樂營業等活動，一般民眾欲參加需繳年費由100-250不等，但凡美洲醫療之投保者，憑ID卡，即可就近去住所附近之YMCA換發YMCA會員証，得以參加他們的活動，有些活動是免費的，有些則酌收些材料費、管理費。

9.買藥時，應如何處理？可否去任意一家藥房？

醫生開處方後，拿著處方箋，您可至任何一家Sav-on購買憑ID卡，每一處方一律只付八元，每次最多可給至一個月份，請記住一定要攜帶您的ID卡。

10. ID卡遺失時應如何處理？

遺失ID卡時，請即刻通知美洲醫療會員服務部，他們會補發一張新卡給您，在收到新卡之前，需看醫生時，告知醫生您的社會安全號碼，他們可打電話至AmeriMed查到您的資料，而照樣為您服務。

11.收到ID卡後，應注意事項？

收到卡後，請務必核對，卡上的號碼是否為投保人的社會安全號碼登記的醫師名字，與您所選擇的是否相同，如有任何疑問或錯誤之處，請即電AmeriMed會員服務處更正。

12.孩子剛滿二十一歲是否可以以家庭成員身份參保？

當一位孩童年滿十九歲時，他的保險會自動解除，此時，一份全職學生的書面證明，必須在該童年滿十九歲之前寄達，以使保險繼續有效。

13.新眷屬投保時的手續怎麼辦？

可在婚後或完成領養手續三十天之內投保，只要您附上一樣証用文件，並必須在每月十五號之前完成這些手續，則保險可在下月的一號生效，如果申請表是在十五號之後收到，則您的保險將會在下一個月的一號方生效。

14.嬰兒的保險手續如何，保金是多少？

新生兒的福利—本保險計劃提供保險給投保者及配偶的新生兒，嬰兒出生三十天之內，投保者必須填寫好嬰兒之申請表並送至本公司。

提供會員健康醫療保險，是我們一個新的嚐試，其後各項處理，申請、管理及服務工作，都是委託專精醫療人壽保險的CATHY LAN經由公會的監督，協助全權為公會服務，以藍小姐的醫護背景和保險經驗，當可為公會提供一切最佳的服務公會以服務會員為目的，公會更需要全體會員的熱烈響應與支持，期使每位會員都能真正享受福利。

第十三屆世華觀光事業聯誼會籌備委員會 第十二次籌備會議記實

時間：一九九二年七月一日

地點：安那罕希爾頓飯店

一、主席致詞：

主任委員方俊雄：感謝各委員，包括台北方面僑委會工作人員在內，最近的辛苦籌備，我個人因為家中出點小意外，在過去一個月中無法參與籌備，深感抱歉，唯在洛杉磯有南加州台灣旅館公會的顏樹洋會長，林玉樹秘書長及全體理事的積極推展籌備事宜，使一切進行順利，我個人十分感謝。下面是幾點報告事項：

(1)華航已允予參加世華會議的代表，機票特價優待。

(2)台北方面的籌備會工作人員已經發函邀請所有會員參加會議，美國方面也去函邀請聯邦州政府等各級官員參加，這一點稍後詳細說明。

(3)參加世華會議的代表，從其他僑居地辦理赴美簽證，若需籌備會幫忙時，秘書處也準備洽請聯邦政府提供適當協助，有關的聯絡函並已寄出。

其他詳情留等各組工作人員報告，現在特別介紹今天前來參加本次會議的與會者，僑委會第三處處長陳宗文先生，及僑委會在此間的兩個文教中心張學海主任及吳豐興主任、刑二元副主任及田雛鳳副主任，觀光局在舊金山的代表邵副主任，商務組的陳策秘書，華航代表張瑞華先生，南加州台灣旅館公會的顏樹洋會長、廖聰

明副會長、許清松副會長，陸和原副會長、黃樹華理事、王張錦萍理事及林玉樹秘書長、天下旅遊林敏欽夫婦、何啓垠、羅澤造夫婦，北美華人企業協會方嘉陵女士，世華旅行社吳先生，世華銀行陳三多先生，以上介紹完畢，現在由陳處長致詞。

二、僑務委員會第三處陳宗文處長致詞：

南加州旅館公會等社團接辦十三屆世華會議以來的籌備工作積極努力，十分感謝，世華會議的主要目的是將世界各地從事與觀光旅遊業有關的華裔聯合起來，以求發揮力量，辦理十二次以來，各地的反應相當良好。此次由南加州旅館公會接辦，並在洛杉磯舉行；這是這項會議首次在美國本土舉辦，意義不凡，國內十分重視，也希望能辦得成功。國內各有關單位已成立輔導小組，共同推動，協助準備工作。另外僑委會在洛杉磯的工作人員，也洽請有關單位如華航、長榮的贊助，在距離會議召開祇有兩個多月的今天，希望藉此機會，對整個籌備工作及進度檢討一下。

三、顏副主任委員樹洋報告

年初赴東南亞邀請會員參加本次會議，此次走過日本、馬來西亞、新加坡、印尼、菲律賓等地，在僑委會的安排下，訪問順利，各地會員多已決定組團參加，目前到休士頓參加北美台商會議時，曾順道邀請對方參加

，已獲同意。

四、秘書處報告：

旅館公會自六月間年會召開過後，全體理事士氣均十分昂然，積極投入籌備工作。

在出席人數方面，預計出席代表及觀察員人數將達四百人，外加眷屬一百人；其中來自中華民國，代表一百人，菲律賓二十人，香港二十人，日本二十人，韓國五人，印尼五人，新加坡十人，泰國五人，馬來西亞五十人，美國一百人，歐洲四十人，非洲五人，大洋洲五人，其他地區十五人，但是中華民國的一百人可能不包括台北市和高雄市的旅館公會，這兩個團體可能派出八十人參加，不過這些將僅是預計人數。

在秘書處進行綜合報告之前，由各小組先進行工作進度報告。

五、各組報告：

1. 財務組：已經展開邀請廠商參加商展的工作，公會本身已募得一萬元，在編列預算方面，俟參加會議的人數確定後，將編列更正確的預算。

2. 總務組：(a) 總務組的工作項目分七類，大體屬於零星鎖碎之事，其中第四項關於人員的聘用，將從七月開始聘用，受付人員則從八月開始，(b) 至於大會流程的處理，將參酌前屆的記錄辦理。其中有關與會代表的報到手續，將採取根據與會名單，先行辦理訂房手續，以縮短客人辦理住房登記的時間；每位代表的資料袋決定先行送進客人的房內；請華航在二樓設服務台，接受客人的求助要求；(c) 計劃在會議召開前兩天，召集工作人員進行工作預演以確保會議順

利進行。(d) 工作場所選在飯店四樓，所有辦公用品將安置在這裡，另外闢有特別工作室，可應召開特別會議之用。

在會議召開之前的所有聯絡電話仍用旅館公會的電話。

3. 膳事組：(a) 與旅館方面多次交涉結果，已將會議期間每個晚上擔保租訂的房間數從三百個降到二百個，相信根據目前籌備工作所獲得的反應，每個晚上包下二百個房間將非難事。(b) 會前十天至二週，由旅館提供兩個辦公室，讓工作人員進入上班，開始作業。(c) 有關商展會場、旅館方面也同意根據我們的需要給予方便。

4. 會場組：仍需找一、兩個美工設計人才協助佈置會場。

5. 接待組：(a) 工作內容包括協辦出席代表及眷屬出入境手續，禮遇及通關檢查，如何發函要求有關單位協助的信函等相關問題，決定在請協調處及僑委會的有關朋友後進行。(b) 世華會議此時來洛杉磯舉行，對飽受暴動及不景氣打擊的本地政府是一大幫助。將去函給洛杉磯及橙縣兩縣的觀光單位，建議他們來商展會場擺攤位，也計劃向州政府及其他業務有關單位推銷同一觀念，請他們重視本會議。(c) 準備在機場設服務台。(d) 此間房地產協會已決定全力支持，提供幫助。(e) 盼望編製工作人員手冊，以便聯絡，並訂定工作流程表，確定準備工作按計劃進行。(f) 會議內容盼能充實，豐富，必要時此間旅館公會也能支援。

6. 公關組：(a) 各項拜會活動的

會議記實

安排，工作小組在會商後認為此間不比台北，似乎無此必要。(b)開閉幕期間，政府首長，來賓之邀請、聯繫及接待；計劃開幕典禮由丁代表演講，閉幕典禮由僑委會曾委員長致詞；另外，協調處張處長將在第一天講話，至於華航及長榮之處的演講人則由主辦單位的負責人演講；在來賓方面，計劃邀請雷根演講，已著手聯繫中，成功與否仍不清楚；洽請有關單位贈送紀念品及致發賀電：華航已同意送紀念品：賀電方面，決定會場中只宣讀總統，行政院長及美國方面重要貴賓如布希或雷根的三封賀電；在現場傳譯人員方面，大會準備有會講廣東話及台灣話的人擔任語言傳譯協助工作。

7. 安全組：負責與會長官的安全

保護工作，如有美方貴賓參加，彼等將自備安全人員。

8. 保險組：為新增加項目，因應美國重視保險而設，負責人吳霖稍後將提出整套保險方案。

9. 法律顧問組：由胡維綱負責。

10. 醫葯組：已聯絡此間多位友人，一旦有需要，將提供立即的協助，萬一情況嚴重，此間附近即有一位世界級的心臟專家，也與數家醫院打好招呼，有必要時，對方都能提供各種醫葯服務。

11. 交通觀光組：(a)已安排參觀環球影城的節目，因為影城要求先付票價(半票十三元)，增加籌備會的負擔，是否保持此節目，宜再討論。(b)赴外參觀的巴士，及接待人員亦已排定。



萬通銀行

南加州華資第一大銀行

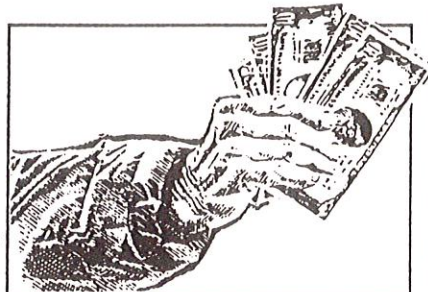
General Bank MEMBER OF FDIC
每戶保險十萬美金

資本雄厚

股票公開上市

禮貌 · 正確 · 迅速

- 專人代收支票存款服務
(COURIER SERVICE)
- 平價證券經紀服務
(DISCOUNT BRODERAGE SERVICES)
- 個人專業貸款
(EXPRESS LINE)
- 中小企業貸款
- 各種建築及房地產貸款
- 進出口貿易融資
- 萬全高利自動轉帳存款
(CASH MANAGEMENT ACCOUNT)



總行
HEAD OFFICE
201 S. Figueroa Street
Los Angeles, CA 90012
(213) 972-4164

聖谷分行
SAN GABRIEL BRANCH
1420 E. Vailey Boulevard
Alhambra, CA 91801
(818) 457-7203

蒙特利分行
MONTEREY-PARK BRANCH
701 S. Atlantic Boulevard
Monterey Park, C A 91754
(818) 281-1033

哈高分行
HACIENDA HEIGHTS BRANCH
17271 Gale Avenue #A
City of Industry, CA 91748
(818) 912-8825

託倫斯市分行
TORRANCE BRANCH
23326 Hawthorne Boulevard, #100
Torrance, CA 90505
(310) 373-9070

總行營業部
BUNKER HILL BRANCH
201 S. Figueroa Street
Los Angeles, CA 90012
(213)972-4230

爾灣分行
IRVINE BRANCH
4010 Barranca Parkway, #150
Irvine, CA 92714
(714) 551-1991

阿凱迪亞分行
ARCADIA BRANCH
1119 W. Huntington Dr.
Arcadia, CA 91006
(818) 574-7767

喜瑞都市分行
CERRITOS BRANCH
18643 S. Pioneer Boulevard
Artesa, CA 90701
(310)809-1300

聖地牙哥分行
SAN DIEGO BRANCH
4688 Convoy Street
San Diego, CA 92111
(619) 277-2030

MEMBER
FDIC

MEMBER
LEADER

南加州台灣旅館業同業公會

第十八屆理事會第二次會議記實

日期：七月二十二日下午六時三十分

地點：旅館公會辦公室

主持人：顏樹洋會長

參加者：顏樹洋、黃樹華、汪俊宇、林國彥、廖聰明、黃義和、黃榮貳、林學靚、許清松、陸和原、陳堅、吳東昇、張正人、李馬正、李悌譯、王張錦萍、林玉樹。

紀錄：林玉樹

會務報告(林玉樹提出)：

- 1.請各理事繳交公會會務補助費(Donation)會長1600.-副會長800.-理事300.-。
- 2.年會後主要工作在籌備世華會議，已發出三、四百封邀請商家參加商展的邀請函，目前已收到橙縣世華旅行社的八百元參展支票。世華聯誼會大會在即，為積極籌備，秘書處每星期日下午都召開工作會議一次。

議題討論：

- 1.(A).旅館通訊廣告財源研討；
旅館通訊已發行至六十四期，今年預定出版七期，外加九三年年會特刊乙期，每期的出版成本估計在二千三百元至二千五百元之間，目前已有Holiday Inn, Choice Hotel，大友公司等大型公司決定以廣告支持本刊，唯另一長期廣告客戶加聯保險卻可能停止支持。另外，僑界目前各大小社團動輒運用關係徵募廣告的情形，對本刊的廣告收入造成很大的影響，封面主題廣告主尙待尋覓。
- (B).決議：由理事會推派廖聰明等人與加聯負責人吳霖加強溝通。在銷售封面主題廣告主上，決定向Holiday Inn遊說。
- 2.(A).會員徵募與推廣：每位理事一年介紹十名會員入會；研究分區推廣的可能性。
- (B).決議：由四位副會長另行研究推廣辦法，再向理事會提出報告。
- 3.第一次座談會主題研討：由負責組長范約瑟另行召開小組會議向理事會提出主題。
- 4.高雄市姊妹會來美訪問、台北

市公會來美與本會締盟，兩案併議。

(A)兩會會員共一百至一百二十人左右將前來參加世華會議。

(B)北市公會並將藉此機會與本會結盟，結盟時間選在世華會議期間九月十五日的華航之夜。有關結盟時所需交換的會旗、證書、紀念品等，則在台訂製籌備。

(C)兩會團員在世華會議結束後，將轉往美西各地旅行，本會將在對方結束旅行返抵洛杉磯後，正式宴請他們。

5. 員工健康保險及勞工保險問題

：繼續推動本會所協辦的團體健康保險，參加者的保費直接繳交給保險公司，細節由許清松與林玉樹研究溝通，至於勞工保險問題委由公會與吳霖聯繫，尋找願意承保低保費的公司。

臨時動議：

1. 世華工作人員的制服，義工制服由籌備會秘書處供應，理事會成員則以自行選穿深色西裝為原則。
2. 公會是否組團回台參加十月慶典及赴越南、緬甸、寮國等地訪問：由顏會長在返台瞭解後再決定。

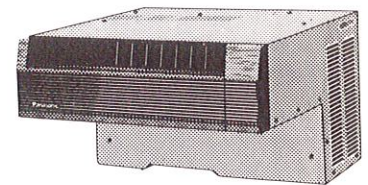
LD 南加州家電總代理
L & D Appliance Corporation

- SANTA FE SPRINGS 11969 TELEGRAPH ROAD (213)946-1105
- MONROVI 674 W. HUNTINGTON DRIVE (818)303-2536
- PALM SPRINGS 67 555 HIGHWAY 111 · UNIT E-102 (619)324-9427
- SAN BERNARDINO 194 W. CAROLINE ST., #K (714)825-7010

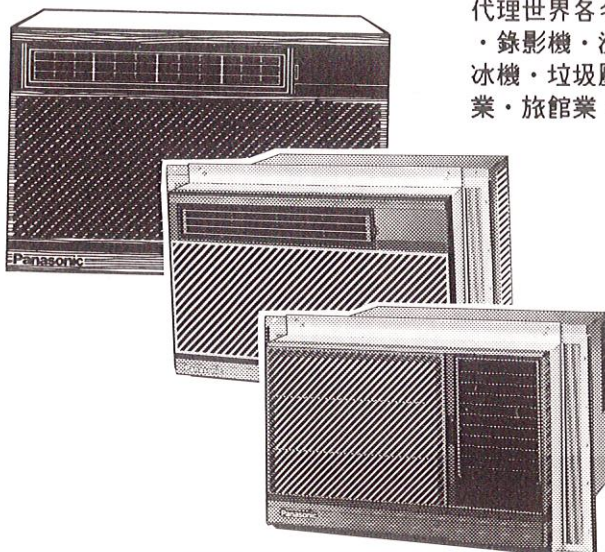
Panasonic.
(國際牌窗型冷暖氣機)

特價供應給旅館、公寓業
SPECIAL PRICESE FOR HOTEL/MOTEL、
APARTMENT OWNER、MANAGEMENT

代理世界各名廠牌之冷氣機·冰箱·電視機·錄影機·洗衣機·烘乾機·抽油煙機·製冰機·垃圾壓榨機等專門供應營造廠·建築業·旅館業·外銷商·零售商等。



5,000 BTU-30,000 BTU
各種廠牌冷暖氣機 (HEAT PUMP) ·
機種齊全·現貨供應



三、北美貿協對台商的 影響

北美自由貿易協定所造成的北美洲自由貿易區及北美洲、歐洲、亞洲三大貿易集團對壘的情勢，將影響全世界經濟事務的變化，台灣自也不例外。

雖然美、墨、加三國官員在鼓吹成立北美自由貿易區時，也極力強調北美貿協不會形成具有排它性的全球最大貿易團體。但從其主要目的之一是將分包至亞洲的生產工作收回來，及其主要條款中對汽車、紡織成衣的「原產地」認定標準，及電腦主要零件限北美地區製造等要求，不免讓我們對它的「保護色彩」而持謹慎戒懼的態度。

在北美貿協條款中，對台商企業影響最大者，應首推紡織成衣及電腦、電子產品的規定，也是台灣產業界不得不仔細考慮至墨西哥發展的主要原因。

紡織及成衣類產品，占台灣出口至美國商品的大宗。北美貿協中的「原產地」標準(rule-of-origin)規定，從紡織至成品，必須在美、加、墨三國境內完成，才符合規定。而三國間將立刻取消紡品成衣的進口數量配額管制，並在十年的時間內，逐步減免關稅。墨西哥輸美的不合原產地規定的紡織品及成衣，將另作逐年解除配額管制的安排。

至於北美地區無法供應的製造材料，如絲、麻等，只限在北美地區進行裁減、縫製，即可適用免配額、減免關稅的優惠。目前墨國的進口稅自零至百分之二十不等，但大部份進口

商品的進口稅在百分之十以下。

換句話說，在北美貿協的規定下，美國的成衣進口商，極可能將裁剪、縫製等勞力密集工作，自遠東移往墨西哥，因後者除了廉價勞力外，還包括運輸快捷，免關稅等優惠。

至於電腦的情況也差不多。在北美貿協生效實施後，墨國除將降低目前為百分之二十的進口稅率外，並要求電腦內的主機板必須是在北美洲製造，自其他國進口零件必須在北美洲組裝，以符合百分之二十至百分之四十的「本地製」標準，才能享受免稅流通優惠。

這項規定，使在墨、加、美設有電腦廠的電腦公司如蘋果、迪吉多等大樂，視為鴻圖大展的好機會。而對大多數華（台）人電腦商而言，就大為不妙。因後者所生產的電腦產品，多為亞洲各地組裝好成品，或零件直接輸美，在美組裝。

除了紡織、成衣及電腦產品外，其他如汽車、電子、通訊、農產品、食品等，亦有類似的限制。

北美貿協的關稅協定，替向來機靈的台商套上「原產地」的限制。解套的方法也很簡單，一是加入北美貿協的適用範圍，在美、加、墨設廠生產；一是計算額外增加的成本，另尋更便宜的原料、勞工、土地等生產成本，和北美貿協抗衡。

一位決定在中國大陸設廠生產電腦周邊設備的華商表示，雖然墨國勞工便宜，但「中國大陸、越南更便宜」，加上人才多，溝通方便，「只好把省下來的成本貼到運費及關稅上！」

對以美洲為主要市場的台商企業而言，除了考慮生產成本的計算外，

對保護色彩濃厚的北美貿協未來趨勢，也是必須考慮到的因素。

四、投資墨西哥市場利弊

爲何投資墨西哥？

印象中的墨西哥，是個古老而窮困的國家，通貨膨脹率高的嚇人。不錯，和美、加兩大富鄰相比，墨西哥確實像窮人家的孩子，人口多（八千三百萬人），九一年平均國民所得僅有三千四百元，平均每小時工資爲一點八美元，有百分之三十的文盲。

但正如辛德蕾菈在碰見仙女之前一樣，墨西哥有其麗質天生的一面。

廣大的勞動人口（一千九百萬人）提供了廉價的勞工，豐富的礦產及天然資源，使工業發展有充分的原料供應；而其優越的地理位置及潛力深厚的市場，是墨西哥吸引外資投資的雄厚的本錢。

墨國的石化工業爲該國主要工業，爲全世界第四位原油輸出國，每日生產石油兩百五十萬桶，外銷出口一百四十萬桶。油田集中在墨西哥灣沿岸，以東南部最多。

墨西哥的銀產量全球第一，銅、鋁、鋅、硫磺、氟、煤、鐵的礦產豐富，但苦於資金短絀，開採依賴外國投資者的資金。

墨西哥的觀光旅遊業是近年來發展最快的工業，已是石化工業下的第二大工業。墨西哥除擁有美麗的海岸線，神秘古老的瑪亞文化遺跡外，其在發展觀光旅遊事業上的大手筆，如巨型的豪華渡假村，高檔娛樂設施等，不遑世界頂尖的娛樂觀光勝地多讓。而政府對於觀光業的開發，更是不

遺餘力，全力卯上。

墨西哥上接工業科技發達的美國、加拿大，下接資源豐富的中南美洲，難怪被美國商業周刊譽爲廿一世紀的「發電廠」(power house)。

除了自然資源外，墨國能在今日和美、加平起平坐，最主要是靠現任總統沙林納斯的經政成功。

他在一九八八年上任後，採取大幅度經濟改革，使一九八七年達到白百分之一百六十的通貨膨脹率降至百分之二十以下。他修改外人投資條例；將一千多國營、公營企業私有化；削減政府支出，平衡預算赤字等。就連北美自由貿易協定，也是由沙林納斯率先向布希提出，而一九九二年八月十二日達成協議。

如果說更能吸引台商企業者，莫過於擁有八千三百萬消費能力強的消費者市場。

在墨西哥商店、商場、百貨公司中，處處可見到來自台、港、中國大陸的民生消費品，在進口稅高的情況下，其售價往往還高出美國市面同型商品的售價。由於墨國以往致力發展重工業及大型企業，反使輕工業產品及民生消費品的供應不足，是以此見長的台商企業向墨發展的好機會。

雖然如此，墨西哥也並非一個「黃金遍地，垂手可得」的樂土，光看過去在墨投資的台商不乏失敗的例子就可見一斑。

墨西哥雖有廉價的勞工，但拉丁民族的樂天性格常使工人有「懶惰」、「沒效率」、「流動率高」之譏。不過，這種情況並非一概而論，如位於美墨邊境的百年工業大城蒙特瑞，即以優良的勞工素質而聞名。

最令台商頭痛的問題，應推「溝

通」。李以安就指出，由於華人業主不了解墨人「愛面子」的習俗，當面申斥員工，結果員工同仇敵愾，鬧出罷工的風波。由於溝通非一朝一夕之功，多位有合作經驗人士建議在墨國投資初期，最好先和當地人合作或雇用本地人當經理。

在墨西哥經商的華商高先生也分享其經驗指出，墨西哥人較懶散，做生意不能急進；墨國銷售管道掌握在少數家族手中，多數小商人沒有登錄，很難透過郵寄宣傳單或靠電話簿找門路，必須親自摸索。

在許多方面，墨西哥人和華人十分相似，愛面子，套交情，喜殺價，好現金。因此，台商在面對墨國人士時，不防拿他們當「自己人」來考量，可能會收奇效。

五、展望

墨國政府在希望外資投資時，同時也能轉移科技至墨國，如台灣的塑膠工業，其模具及射出成型等技術，都領先墨國一大截，如台商能利用墨國的豐富石化原料，提供技術資金，也是相當有前途的發展。

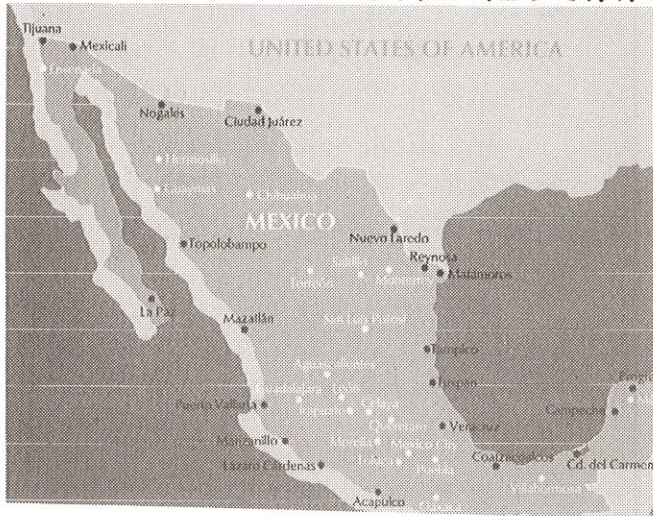
電腦周邊設備及零組件的生產製造，也是墨國政府歡迎而台灣廠商擅長的項目。

北美貿協後的北美洲市場，將展現出與以往迥然不同的風貌，雖然議者仍在爭論不休，但肯定的是，一個轉變正在漸漸成型，對懷抱「危機即是轉機」理念的台商企業，仔細研究這個市場，做好家庭作業，才是決定將來該立足何地，展望世界的第一步。

WHY MEXICO?

- 超級 301 不會發生在墨西哥
- 「○」關稅 • 「○」配額

從墨西哥一路攻佔北美洲市場



再不進來就來不及了，知己知彼百戰百勝的第一步，讓太平洋圈國際中心的專家們助您一臂之力，消除經貿障礙，使您在北美洲日日長紅。

PACIFIC RIM CONNECTIONS 太平洋圈國際公司

13200 CROSSROADS PARKWAY N. #475 CITY OF INDUSTRY, CA 91746

(310)699-2212

FAX:(310)699-2353

夏季旅遊旺季 ——

帶動住房率升高 業者感受到景氣復甦

在氣溫隨著炎夏的到來而日漸升高之際，旅館業界的業者及分析家們一致認為，旅館業的平均住房率，將可望升高。雖然他們並不指望旅館業的生意會突顯著增加，但是至少有跡象顯示，從今年夏季起，平均住房率會逐漸升高，同時客房出租的價格也將趨於穩定。

Choice Hotels International的總裁兼總執行長傑羅·伯帝指出：「我們認為旅館業正在持續復甦中。」

伯帝說，Choice旗下的旅館去年夏季，平均住房率在百分之七十五左右；而今年夏天，此一數字可望向百分之八十迫近。

伯帝表示，旅館業界近來沒有什麼興建新設施的計劃，這對於過去旅館業過度大興土木的問題，也有所裨益；而此一問題之得到解決，應能使房租價格與住房率，都能在未來幾年內恢復到比較能令人接受的水準。Choice旅館企業本身的成長，大多數是以改裝的方式而達成。伯帝說，他打算在幾個月之內，開始實施該連鎖企業內的「貸款計劃」，以資助Sleep Inns品牌旗下的新加盟者。Sleep Inns係Choice連鎖旅館企業旗下的一個高水準、中等價位的品牌。

Stouffer Hotels and Resorts

公司負責行銷的副總裁弗雷·米勒表示：「尤其現在航空公司普遍調低他們的票價，不論是商務或休閒的旅客，人數都會增加。而這應該會對我們的住房率，有顯著的影響。」

他說：「為商務需要而旅行的人仕，在他們公司內得到批准旅費的機會，比過去要大。旅館業的生意不會有戲劇性的變化；我們不會突然從貧民窟搬到白宮去住，但是復甦的趨勢確實是有的。」

米勒說，他預期Stouffer旗下旅館今夏的住房率，會比去年夏季升高約百分之二。他並且指出，到一九九四年或一九九五年，旅館業應該會再度開始賺錢。

Howard Johnson及Ramada系統的母公司，Hospitality Franchise Systems Inc.負責行銷與訂房業務的執行副總裁羅伯·馬格瑞爾指出，前述兩個品牌的旅館到今年八月底的住房率，應該會比去年夏天上升到三個百分點，同時客房出租價格也會略增。

馬格瑞爾說「我們原先認為今年不會比去年好，但是我們現在發現各地的市場有趨旺的趨勢，不過這些跡象還不足以令人歡欣鼓舞就是了。」

但是他又說，Howard Johnson品牌的電話訂房量，與一九九〇年相較

，上升了百分之六（他並未以一九九一年的數字比較，因為當時的數字受波斯灣戰爭的影響過大，不具參考價值）；Ramada品牌的訂房量則上升了百分之十到十二；該公司旗下的最新品牌Day's Inns，訂房量則維持在大約相同的水準。

紐約州明尼歐拉市Hospitality Valuation Service公司資深副總裁兼顧問部主任丹尼爾·雷瑟表示，最近該公司受委託對新產業進行可行性評估的案子有增加的趨勢，這顯示旅館業正在開始復甦。但他又指出，至少還要一年時間，這些潛在的產業業主才會開始認真考慮興建新產業。

Radisson Hotels International公司負責市場行銷的副總裁吉歐·羅契斯特說，該公司希望藉著「Shades of Summer」促銷活動，使旗下旅館在今年夏季的住房率提高。在促銷活動期間內，降低為四十九元到八十九元。此一活動將持續到勞工節(Labor Day)為止。

羅契斯特說：「旅館業者不能把焦點先集中在房租價位上；他們必須先提高住房率。」

Radisson目前的住房率約在百分之六十五左右，據羅契斯特說，此一數字將會升高。

Hyatt Hotels Corp.資深行銷副總裁馬克·約農夫斯基說：「我們的房租價格與住房率，都略為上升；預計房間的數量也會增加。」

田納西州加拉汀市史密斯旅遊研究中心的研究部經理馬克·羅曼諾則指出：「今年夏天的旅館住房率，若與去年同期相比較，必然會有上升；

尤其目前新旅館的增加率正在不斷降低。不過，在消費需求方面的增加並不大，所以房租價格應該不會上升，而且現在各地都有許多減促銷活動，這更會使房租價格持平。」

他又說：「到十月份，我們就可以看得出景氣復甦的情況如何了——這可以由住房率推論出來。」

然而，也有一些人對旅館業賺錢的前景並不看好。

麻塞諸瑟州納提市Lodging Solutions Inc.的總裁，小羅伯·克勞福指出：「旅館業的住房率低得不足以賺錢，已有六年之久了。旅館業的產業過多，過度膨脹，也負債過多。這些問題可能都已過了最嚴重的階段，但我不認為現在是什麼復甦的轉機。」

不過他又表示，由於有較多的渡假旅客，從現在到九月份的住房率將會提高；但是入秋以後，這些數字將不會再增高了，因為商務旅遊的市場仍將持續疲軟。

克勞福的公司是為貸款者及投資人提供諮商服務的顧問機構。

Hospitality Franchise Systems Inc.的馬格瑞爾也說：「在我記憶中，從來沒有一次蕭條時期，房租價格有如此大幅地下跌過。雖然最艱困的時期已經過去了，但即使在景氣恢復後，各公司已採取的改革措施並不會隨之取消，已經被裁掉的員工不太可能又回到原來的公司去。這些公司都已經改變了他們對生意經營的想法和做法，而這會對旅遊業有負面的影響。」

旅館及汽車旅館消防安全法 全面調查防火安全裝置

親愛的旅館/汽車旅館經理：

在1990年9月25日，總統先生簽署了旅館及汽車旅館消防安全法案。這條法律（公共法101-391）主要目的是藉提供聯邦政府會議及住宿機會來提高旅館及汽車旅館的防火安全水準。

依此法規，只有防火安全水準達到規定標準的旅館及汽車旅館，才能被列在總務署(General Services Administration)的「聯邦旅行指南」(Federal Travel Directory)中。這份指南是聯邦政府公務員出公差時用以住宿的選擇。同時，這法案並規定：

- 自1993年1月起，進行市場調查，訂出合乎本法案標準的旅館/汽車旅館供聯邦公務員出差住宿租金標準。

- 要求自1994年10月1日起，聯邦所屬機構公務員出差時，至少百分之六十五須住宿在此種合乎防火安全標準的旅館/汽車旅館。至1995年，此種最低比例將提高至百分之七十五，1996年提高為百分之九十。

- 禁止使用聯邦基金去補助或支持（不管是全部或部份）任何不符合1994年10月1日法案所訂立的防火安全標準的產業。

爲了要達到上述目標，每一州被要求向聯邦資源管理局(Federal

Emergency Management Agency)提出一份合乎聯邦法規防火安全標準，適合公務出差居留之場所。這份名單將彙編成一份全國的總名名單，預期在1992年11月24日以前完工。而這份總單將成爲聯邦總務署決定，那些旅館適合聯邦政府公務員出差住宿的依據。

目前國會正就該法案的技術部份，如資訊蒐集的過程及防火安全標準的制定，進行討論。預計技術修正部份可在1992年9月25日以前完成，此日期正是各州呈報有關名單的期限。加州正在起草有關資訊蒐集部份的階級，希望在九月底能使之成爲法律。本信函所包括的資訊及附件均依據于此。

防火標準法案中，有關煙霧探測器及洒水器系統的規定，包括：

1. 煙霧探測器：所有商業用途的公共場所，必須在每一客房裝設以金屬線接電源的煙霧探測器，合乎全國消防協會(NFPA)的第七十四條標準。此種的煙霧探測器並未要求得和建築物的消防警報系統聯結，也毋須和中央警報系統聯結。只要每個臥房裏裝置以聲音爲警號的煙火探測器。請注意以無線電操作的煙霧警報器不合格。

2. 自動洒水裝置：三層樓以上的旅館。在1992年10月25日以前裝設自

動洒水消防系統者：法規要求每一產業必有合乎標準的自動洒水系統，在裝設洒水系統時，提供每一客房內睡眠區域，裝設一個噴水頭。

在1992年10月5日或以後安裝自動洒水裝置的產業：須依照全國消防協會的第13號或13R號標準，裝設自動洒水消防系統。

例外：在一些少見的案例中，地方的政府採用特殊的標準，和全國消防協會法規不同。對於1992年9月25日或以後營建的產業－如果該產業屬於和全國消防協會第13及13R條抵觸者，可自該法規中豁免，但只限特殊規定部份。

如果你覺得你的旅館/汽車旅館合乎法案標準，希望被列名在聯邦旅行指南中，請填妥「旅館及汽車旅館消防安全法案」表格(Federal Hotel

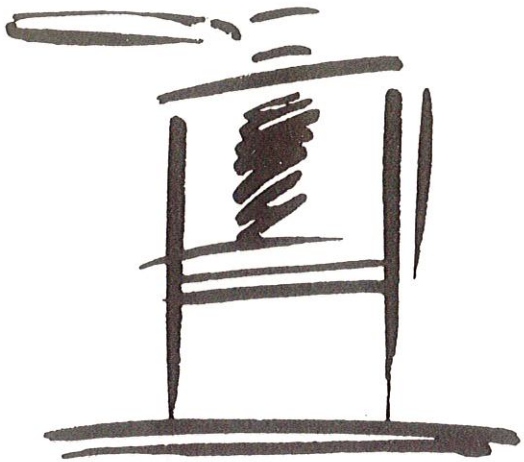
/Motel Fire Safety Declaration Form)，註明旅館已合乎法案規定。在填表前，你應先和保險公司，消防專家，建築設計師了解該產業的法實施情形。

如果你的產業尚未達到標準，依然可將表留著，一待達到標準，就可呈送有關單位，聯邦資源管理局會定期更新此一公職人員旅行指南。

如果您依然有疑問，或想拿一份該法案拷貝，請和加州執行連絡人連絡，(916)427-4196，或可和加州旅館/汽車旅館公會的Jim Abrams聯絡，(916)444-5780。

表格應於1992年9月9日前，付郵投遞至：

State Fire Marshal
Attention: Randy Raxson
7171 Bowling Dr. Suit 600



A R T E C
P R I N T I N G
Since 1980

專印旅館用

登記卡

傳 票

信 封

信 紙

名 片

以及各種電腦用表格

雅德印刷公司

TEL:(714)994-1730

FAX:(714)994-0322

地址：8322-B Artesia Blvd;

Buena Park, CA 90621

如何加強您的聆聽技巧

「聽」可不是那麼簡單的；如何加強「聽」的技巧，聆聽那些藏在語句字眼下的感情，來建立彼此之間的好關係，是一門大學問。不過，「聽」的技巧是可以經由不斷的訓練來改進的。

以下是一些訓練聆聽技巧的方法：

- 善用正面善意的鼓勵及反應。讓說話者了解到你對他的獨特價值，但不需要偽裝。
- 採開放式的問題。不管是提供或詢問資訊，宜採取開放式的形式。善用HOW, WHAT, WHEN WHERE開頭的疑問句來獲得需要的資訊，遠比用決斷性的意見來主宰全局要好。要讓你周遭的人充分了解你的想法及目標。
- 少責備別人。不要老是以「你為何不....？」或「你應該....」式的責備性語氣對人。傾聽正是責備他人的反面。如果你很快就下判語某人做壞，或做錯事情，你很可能就失去他們獨特的優點及智慧。停止責備他人，試著開始去傾聽他們。
- 當你聽完後，應回應對方你的想法。在不知不覺中，我們常自動過濾及扭曲了傳播本身。在討論時，如首先能複述對方談話的重點，常可避免許多不必要的糾紛。
- 常使用停一檢查的技巧。當你覺得你的談話沒有正確的被聽到時，隨時可以暫停，詢問聽話者：「你能告訴我，我剛才說什麼？」只有在正確的談話意義被完整表達時，才能繼續下去。
- 保持眼睛的接觸。傳播者如果

忘記眼睛直視對方，是犯了重大的錯誤，會錯失一些非語言的訊號，例如生氣、害怕、傷心、受傷害等，它們常表現在不易察覺的小動作中。例如，一名演講者可能聽來難纏，但其實心裡卻感覺害怕。

• 不做無用的假設。「你不關心我的想法」、「你認為我沒有用」、「你不了解」、「我對你不在再任何價值了」。這些話都是一些最常被用的假設。當你在做這些錯誤的假設時，等於在替自己找麻煩。

• 總是使你的目標易於了解。當你被「可是，因為....」等拒絕辭令所拒絕時，首要任務是去了解拒絕者的想法。你的任務並非是去改變人們，只是增加對他們的了解，以好好安排自己的生活。

• 記住遲鈍反可避免受傷。不要讓對手像急駛火車一樣的凌虐你，但也要記住，充滿敵意的防衛態度，常是一個自大狂在試圖控制失控情況時所產生的態度。有時不用憤怒來對付敵人可能後果還更是混亂。

• 忘掉憤怒，邁向成功。累積的不滿及憤怒可以破壞最堅實的關係。「寬恕」代表的是歡迎改變的開放態度。「智慧」是在一切良好的情況下，依然持續學習及成長的態度。尋找抒解生氣、憤怒的途徑。

• 以開放的態度（沒有驕傲，沒有責難）來聆聽是一項難得的本領，僅有少數人能夠享受聆聽之樂。利用良好的聆聽技巧來鼓勵每個人發揮長處，也是自我超越，自我滿足的成效之一。

如何避免失敗

小型企業的成功指南

■不要太過依賴那些「好職員」，明天他可能就翻臉不認人，轉向效忠他人了。

■在推銷時，總是要展露貴公司最強的一面，因為你的對手也將如此。

■不要讓成功降低了你的標準，甚至只是一點點。

■不要假設每個人如你一樣誠實，但也不要認為每一個人都不誠實。

■「品質」及「格調」總在長程競賽中獲勝以「便宜」的方式做生意或推銷，將使你陷身於所厭惡的競爭方式中。

■推銷員常以「我能替你省錢」來吸引顧客，但「我能替你賺更多錢」卻更好，因後者使你處於一種「顧問」的地位，而非對立者的地位。

■不要儘向顧客描繪美麗遠景，而出來的結果卻大相逕庭。

■常常回頭檢視你的個人目標，你會發覺它們改變的速度超過你的知覺。你的顧客也需要適時改變，而這是你的責任。

■不要老轉念頭來挑剔，打擊上司、顧客、同事，把精力省下來應付競爭者。

■總是首先考慮最糟的情況，並先做好萬全準備。

■計劃你的工作，讓工作依計劃而行。每天寫下你當天該做的所有事情。

■找出你的長處，並依此而建立

你的事業，沒有能搶走這些。

■要比價，總有人比你更低價；因此，你需要銷售的東西，要有超出「價格」之處。

■不要做太多的研究工夫，也不要太多的資訊，你只要組織好你的知識，並在適當的時候使用他。

■如果有人依賴你做任何事，應是基於信任及完整的人格。

■要知道自己是不能向所有人推銷任何東西。

■最大的玄說就是：失之東榆，收之桑榆。

■成功之路無捷徑，如果你成功，那是因為你走對了方向且努力工作。

■要知道顧客自有其看法，通常都是往對他有利之處著眼。

■永遠要對準銷售目標，即使不能命中靶心也相去不會太遠。記住，程序是「準備、瞄準、開火」，而非「準備、開火、瞄準」。

■對小客戶要尊重，有一天他們會變成大客戶。

■對那些和你相同層次勤儉的人士要尊敬，包括顧客，同僚，甚至競爭者。

■總是先考慮顧客需要的是什麼，再想自己是否能滿足顧客需求。

■試著答應一些略高於能力的要求，並希望能比答應的做的更好。

■依靠自己的能力，除非知道對的資訊，不要依賴經營專家。

旅行團預告

南加州台灣旅館業同業公會越南訪問團之旅

- 11/23 洛杉磯—台北
集合於洛杉磯國際機場搭乘班機飛越太平洋前往台北。
- 11/24 台北
抵達桃園中正機場，由僑委會派專車送往酒店，夜宿台北市姊妹會會員飯店。
- 11/25 台北
全日拜會活動（包括僑委會、觀光局等），晚間參加台北旅館公會年會。
- 11/26 台北
全日拜會活動
- 11/27 台北
全日拜會活動
- 11/28 台北
全日拜會活動
- 11/29 台北—新加坡—胡志明市（晚餐）
今天由僑委會派專車送往機場，集合於中正機場，前往素有「小巴黎」之稱的胡志明市（舊稱「西貢」和「堤岸」）抵達後即專車接往酒店。
- 11/30 胡志明市—頭頓（早、午、晚餐）
早餐後，即搭專車參觀獨立宮、西貢大教堂、美軍罪惡紀念館，午餐後前往南中國海南灣特區—頭頓，解放前，此地是美軍的休渡假城。
- 12/01 頭頓—古芝—胡志明市（早、午、晚餐）
早餐後，前往有名的越南遺跡—古芝地道，地下通道縱橫全長250公里，戰時人稱「越共總部」或「紅色首府」旅客至此可親身體會越戰恐怖情景。
- 12/02 胡志明市—河內（早、午、晚餐）
早餐後，搭班機飛往河內，這裡自古即為越南李朝首都，名為升龍城現為越南首都，抵達後再專車接往飯店休息。
- 12/03 河內—海防—下盧龍灣（早、午、晚餐）
早餐後專車接往下龍灣，途經河內外港—有「紅色火燄城」之稱的海防，位於十六條河流匯集

活動預告

處，包括十郡，人口有130萬，係越南最大港和第三大城，目前亦有貨船來往台灣，是往全越首景「下龍灣」必經之地。

12/04 下龍灣—河內（早、午、晚餐）

早餐後乘船遊覽下龍灣，其由1000個天然石筍、石林所組成又名「海上桂林」，下午專車返回河內。

12/05 河內—新加坡（早、午、晚餐）

午餐後專車前往機場，搭機飛往新加坡，住宿機場酒店。

12/06 新加坡—香港（早餐）

早餐後專車前往機場，搭機飛往香港，抵達後送往酒店。

12/07 香港

全日自由活動。


12/08 香港—台北—洛杉磯

下午搭機前往台北，團體行程至此解散，您可停留台北（台北停留機票附加費每位60元）或繼續搭乘同一班機飛返洛杉磯。

有興趣的會員，請電(818)280-2207

和公會秘書長林玉樹連絡

報名費：\$100

藍星



汽車修理廠

BLUE STAR AUTOMOTIVE

主修 **MERCEDES BENZ**
BMW VOLVO

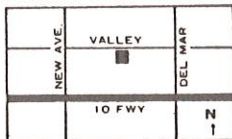
- 換油・剎車・冷氣・TUNE-UP
- ABS, ACC, TCC, SRS……
- (疑難電路診斷)・輪胎換新
- 噴射引擎系統檢查修理
- 引擎翻修變速箱 OVERHAUL

- 美國賓士原廠鑑定技師
- 全室內車輛保養修理廠
- 安全系統保障您車安全
- 精湛技術一流品質保證

(818)3000-800

星期一至六・8:30~6:30

JOHNNY TENG (小鄧) 主持為您服務
原ALHAMBRA BENZ DEALER 大修技師



324 W. VALLEY BL., SAN GABRIEL, CA 91776
(富昇廣場斜對面)

迅速確實安全可靠

PRUDENTIAL ESCROW CORP
普騰公證公司

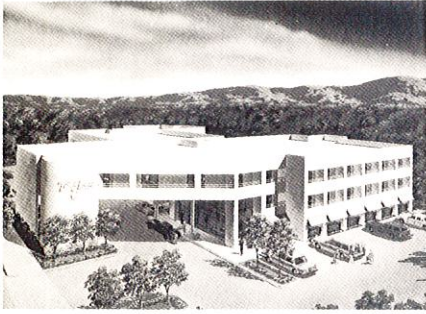
專辦各種房地產
生意・公司股權
酒牌等之產權轉移
由經驗豐富的專家主持

BOB. E. CHENG
鄭恩榮

(818) 288-5600

401 E. VALLEY BLVD #102
SAN GABRIEL CA.91776

通國、台、滬、粵、英語



工欲善其事，必先利其器

KENNY'S SUPPLY 大友供應永無後顧之憂

大友 供應 公司

床墊



我們供應：

全部旅館所需用品
全套旅館用傢俱
壁紙·地毯·電視·冰箱
吊燈·壁畫·桌椅·床墊

Montebello Holiday Inn.

我們也提供安裝的服務

EB Best Bedding Co.

2845 Supply Ave., City of Commerce, CA 90040 (213) 721-0252

加聯保險 及所屬機構



Unico



*Precision
Risk Management*



*UCA
General*

竭誠歡迎

海內外觀光旅遊業僑胞

參加

第13屆世華觀光事業聯誼會

11423 E. 187th St., 2nd Floor
Artesia, CA 90701

310-865-8583. 714-761-1207. 800-426-2148